

10210

Esperanto

aktuell 2011/4



Najbaroj kongresis en Münster
Spielefinder und Esperantofreund
El la estraro de Germana Esperanto-Asocio
Helmut Klünder honora membro de GEA
ILEI videblis, aktivis en Münster
Intensiv-Wochenende in Sundern/Sauerland
Ekspozicio rekonstruas la vivon de Adolf Sproeck

Deutscher Esperanto-Bund e.V. (D.E.B.)

Germana Esperanto-Asocio r.a. (GEA)

Amtsgericht Berlin VR 13651 B
www.esperanto.de/deb

Adreso kaj Oficejo / Anschrift und Geschäftsstelle

Henryk Wenzel, 030/692048, Fax -469,
Einbecker Straße 36, 10317 Berlin
infozentrum@esperanto.de

Ĝenerala sekretario / Generalsekretär

Martin Schäffer, deb@esperanto.de

Membroprizorgado / Mitgliederbetreuung (KiDiS):

gea.ma@esperanto.de

Bankokonto (por membrokotizoj kaj donacoj) / **Bankverbindung** (für Mitgliedsbeiträge und Spenden): Sozialbank Mainz, BLZ 550 205 00, Konto 8603600. Spenden und Mitgliedsbeiträge für den D.E.B. sind steuerlich abzugsfähig.

Estraro / Vorstand

Netzpost an / retmesaĝo al
gea.fe@esperanto@de

Die einzelnen Netzpostadressen haben die Form Vorname.Name@esperanto.de, soweit nicht anders angegeben.

Prezidanto / Vorsitzender

D-ro / Dr. Rudolf Fischer, Gustav-Adolf-Str. 2a, 48356 Nordwalde, tel. 02573/626

Vicprezidanto / Stellvertretender Vorsitzender

Andreas Emmerich, Hauptstr. 42, 64753 Brombachtal, 06063/913714

Trezoristo / Finanzverwalter

Andreas Diemel, Bismarckstraße 168, 47057 Duisburg, gea.tr@esperanto.de, 0203/2964877, Büro: 0211/4566913, Mobil: 0175/8764601, Fax: 03212/2631982

Varbado / Infomaterial

Sebastian Kirf, Dodo-Wildvang-Str. 4, 26723 Emden, 07000/5473638, retposhto@kirf.de

Instruado / Lehrerarbeit

Christof Krick, Günninghauser Str. 11a, 59955 Winterberg, 02981/899557

Eksteraj rilatoj, gazetara parolisto / Außenbeziehungen, Pressesprecher

D-ro/Dr. Rainer Kurz, Plettenbergstr. 19, 70186 Stuttgart, 0163/3873785

Landaj ligoj / Landesverbände

Wolfgang Bohr, Johannes-Kirschweg-Str. 1, 53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler, 02641/4885

Eŭropa laboro, kursoj / Europaarbeit, Kurse

Felix Zesch, Bornemannstr. 11, 13357 Berlin, tel. 0371/50349336

Junulara agado / Jugendvertreter

Julia Hell, Zschopauer Straße 144, 09126 Chemnitz, 0371/50349336

Komisiitoj / Beauftragte

Gazetara laboro / Pressearbeit

Thomas Sandner, Georg-Boehring-Weg 17, 73033 Göppingen, 07161/9869392, 0172/2658027, Thomas.Sandner@esperanto.de

Libroservo / Bücherdienst

D-ro / Dr. Wolfgang Schwanzer, Pfarrer-Seeger-Str. 9, 55129 Mainz, (vespere/abends) 06136/46232, Wolfgang.Schwanzer@esperanto.de, www.esperanto-buchversand.de

Printempa Semajno Internacia (PSI) /

Internationale Frühlingswoche

D-ro / Dr. Jörg Gersonde, Hermann-Wäschke-Str. 31, 06366 Köthen, 03496/558517, fakso / Fax 030/692048469, psi@esperanto.de, www.esperanto.de/psi

Rondvojaĝoj / Rundreisen

Lars Sözüer, Realschulstr. 12, 47051 Duisburg, lars.duisburg@gmx.de

Eŭropa Komisiono / Europa-Beauftragter

Winfried von Wallis, Johann-Sebastian-Bach-Str. 94, 40789 Monheim, 02173/31616 w.von.wallis@ish.de

Kontaktadresoj / Kontaktadressen

Julia Noe, Handschuhsheimer Landstr. 91, 69121 Heidelberg, tel. 06221-3270724, Julia.Noe@esperanto.de

Pliaj adresoj / Weitere Adressen

Germana Esperanto-Junularo (GEJ) /

Deutsche Esperanto-Junugend (DEJ)

Einbecker Straße 36, 10317 Berlin, bero@esperanto.de, www.esperanto.de/gej

Interkultura Centro Herzberg (ICH) / Bildungszentrum des D.E.B.

Komisiitoj/Beauftragte: Zsófia Kóródy (instruado), Peter Zilvar (klerigado kaj kulturo), Grubenhagenstr. 6, 37412 Herzberg, die Esperanto-Stadt, 05521/5983, Fax -/1363, esperanto-zentrum@web.de, www.esperanto-zentrum.de

Germana Esperanto-Instituto /

Deutsches Esperanto-Institut

Prof. D-ro/Dr. Martin Haase, Lehrstuhl für Romanische Sprachwissenschaft, 96045 Bamberg, 07000/54648478, Martin.Haase@uni-bamberg.de, www.martinhaase.de

Germana Esperanto-Biblioteko /

Deutsche Esperanto-Bibliothek

p/a. Karl Heinz Schaeffer, Schulstr. 17, 73432 Aalen, kh.schaeffer@t-online.de

Fondaĵo FAME / FAME-Stiftung

Herbert Mayer, Postfach 308, 1015 Wien, herbert.mayer@onb.ac.at

Stiftung Mondo

Hauptstr. 42, 64753 Brombachtal, 06063/913714, stiftung-mondo@web.de, Bankkonto: 151100004, Stuttgarter Volksbank, BLZ 600 901 00. Spenden sind steuerlich abzugsfähig.

Aŭstria Esperanto-Federacio / Österreichischer Esperanto-Verband

Postfach 39, 1014 Wien
aef@esperanto.at, www.esperanto.at

Aŭstria Esperanto-Junularo /

Österreichische Esperanto-Jugend

Weissgerberlande 30-36/5/11, 1030 Wien, aej@esperanto.at, http://aej.esperanto.at

Esperanto-Muzeo Vieno / Esperanto-Museum Wien

Palais Mollard, Herrngasse 9, 1010 Wien, +43/1/53410-731, Postanschrift: Österreichische Nationalbibliothek, Josefsplatz 1, Postfach 308, 1015 Wien, plansprachen@onb.ac.at, www.onb.ac.at/sammlungen/plansprachen/index.htm

UEA-ĉefdelegitoj kaj perantoj / Bundesbeauftragte des Esperanto-Weltbundes UEA

Germanio / Deutschland

D-ro / Dr. Wolfgang Schwanzer, Pfarrer-Seeger-Str. 9, 55129 Mainz, (vespere / abends) +49/6136/46232, Wolfgang.Schwanzer@esperanto.de

Aŭstrio / Österreich

Leopold Patek, Martinstr. 104/38, 3400 Klosterneuburg, tel., fakso +43/2243/22052, aon.913548977@aon.at

Esperanto aktuel

ISSN 0942-024 X

30. Jahrgang

Eldonisto / Herausgeber

Deutscher Esperanto-Bund e.V., der Vorsitzende (v.i.S.d.P.)

Redaktisto / Redakteur

Stano Marček, Zvolenská 15/21, SK-03601 Martin, Slovakio.

Presejo / Druck

Alfaprint s.r.o. Martin, Slovakio

Esperanto aktuel havas ses numerojn jare kaj estas abonebla ĉe la komisiono por membroprizorgado (vidu supre) por 18 € (24 € eksterlanden) jare.

Esperanto aktuel erscheint sechs Mal pro Jahr. Der Bezug ist im Mitgliedsbeitrag enthalten.

Anoncoj: Aktuala prezlisto sendeblas, ankaŭ per retpoŝto.

Anzeigen: Eine aktuelle Preisliste geht auf Anforderung (möglichst per Netzpost) zu.

Kontribuoj / Beiträge

Bv. sendi viajn kontribuojn por *Esperanto aktuel* 2011/5 ĝis la 15-a de septembro 2011 al la redaktisto Stano Marček, laŭeble elektronike al ea@esperanto.de. Bitte senden Sie Ihre Beiträge für *Esperanto aktuel* 2011/5 bis zum 15. September 2011 an den Redakteur Stano Marček, möglichst elektronisch an ea@esperanto.de.

Liebe Leser!

In dieser Nummer wird u. a. noch einmal auf den gemeinsamen Niederländischen und Deutschen Esperanto-Kongress in Münster zurückgeblickt. Die Vorbereitung dazu lag etwa zwei Jahre lang vorher fast ganz in meiner Hand allein. Das geht also und erspart viel Arbeit, wenn man sich sonst dauernd mit anderen abstimmen muss. Insbesondere war eine umfangreiche Korrespondenz notwendig: mit den meisten der sich anmeldenden Teilnehmer, mit der Stadt Münster, mit den Verantwortlichen der Ausflugsziele und vor allem mit dem gastgebenden Haus. Erfreulich, dass durch diese individuellen Kontakte auch ein umfangreiches Vortragsprogramm zustande kam. Presseartikel und Besucher von außerhalb waren zahlreicher als sonst. Haus Mariengrund erwies sich vor allem dank der netten Betreuung als ideal. Knapp zwei Wochen nach dem Kongress liegt die Abrechnung vor. Es geht also alles, bei etwas konstantem Einsatz in der Vorbereitung und dann mit den vielen tüchtigen Helfern vom LKK während des Kongresses. Sogar das Wetter spielte im sonst regenreichen Münster mit.

Nicht zu vergessen: der Kongress brachte auch verbandspolitisch wichtige Weichenstellungen: Richtlinien für unsere Europa-Arbeit, für die Subvention der Ortsgruppen und nicht zuletzt einen neuen Vorstand. Für die erneute Wiederwahl bedanke ich mich, kündige aber schon jetzt an, dass ich in den kommenden zwei Jahren alle meine jetzigen Aufgaben nach und nach auf jüngere Schultern legen werde. Für eine Mitarbeit an der Pflege der Datenbank iDiS werde ich auch danach noch zur Verfügung stehen.

Ich wünsche allen Lesern einen erholsamen Sommer, vielleicht trifft man sich irgendwo in Esperantujo.



Karaj legantoj!

En tiu ĉi eldono ni rerigardas i. a. al la komuna Nederlanda kaj Germana Esperanto-Kongreso en Münster. La preparojn dum du antaŭaj jaroj faris mi preskaŭ sola. Tio do eblas kaj evitas multan laboron, anstataŭ daŭre serĉi interkonsenton. Precipe necesis ampleksa korespondado: kun la plej multaj aliĝintoj, kun la urbo Münster, kun la respondeculoj de la ekskursaj celoj kaj precipe kun la gastiganta kongresejo. Ĝojinde, ke per tiuj individuaj kontaktoj ekiĝis ankaŭ ampleksa prelega programo. La gazetara eĥo kaj la nombro de eksteraj vizitantoj estis pli grandaj ol kutime. La kongresejo Haus Mariengrund montriĝis ideala, precipe pro ĝiaj simpatiaj prizorgantoj. Apenaŭ du semajnojn post la kongreso okazis la finkalkulo. Do, ĉio eblas, se oni iom konstante kaj fidele antaŭenigas la preparojn kaj se dum la kongreso helpas multaj diligentaj LKK-anoj. Eĉ la vetero estis bona en la kutime pluvoriĉa Münster.

Ni ne forgesu, ke la kongreso havis ankaŭ gravajn rezultojn por nia asocio: gvidliniojn por nia Eŭropa laboro, por la subvencio de la lokaj grupoj kaj nelaste novan estraron. Mi dankas pro la refoja reelektado, sed jam nun anoncas, ke mi dum la venontaj du jaroj transdonos ĉiujn miajn taskojn al pli junaj aktivuloj. Nur por la pluevoluigo de la datumbanko iDiS mi restos je dispono.

Mi deziras al ĉiuj legantoj ripozigan someron, eble ni renkontiĝos ie ajn en Esperantujo.

Rudolf Fischer,
prezidanto de
Germana Esperanto-Asocio

Enhavtabelo/Inhalt

- 1 La ĥoro de la dorskorbuloj** (Kiepenkerlchor) el Nordwalde kantis dum la kongreso de GEA
- 2 Adresoj / Adresen**
- 3 Germana Esperanto-Asocio:** Karaj legantoj. **Enhavtabelo**
- 4** Najbaroj kongresis en Münster
- 5** Spielefinder und Esperantofreund. El la eĥo pri la kongreso en Münster
- 6** El la estraro de Germana Esperanto-Asocio
- 7** Helmut Klünder honora membro de GEA
- 8** Protokoll der Bundesversammlung des Deutschen Esperanto-Bundes e.V.
- 11** ILEI videblis, aktivis en Münster
- 12 Landaj ligoj:** La Esperanto-Grupo Subvisurgo raportas pri siaj aktivadoj en la unua duonjaro de 2011
- 13 Esperanto en Malsupra Saksio (EMAS):** Gründung eines Esperanto-Chores mit Videokonferenz. EMAS kaj REVELO: Du landaj ligoj kunvenos samtempe
- 14** Oficialaj invitoj al la membrokunvenoj de EMAS kaj REVELO
- 15** 19. Intensiv-Wochenende in Sundern/Sauerland. Garagenflohmarkt für Esperanto
- 16 El la landa ligo Rejnland-Palatinato:** Das fünfte „Weltbürgerfrühstück“ in Trier - erstmals mit einem Stand von „Esperanto Rheinland-Pfalz“
- 17 Aŭstrio:** Solenajo omaĝe al Alfred Hermann Fried. ALBE prezentis Esperanton
- 18** Florilegium Interlinguisticum (Rezension). Germana Esperanto-Asocio ricevis revuojn
- 19** Letero de leganto pri "La Socialisto"
- 20** **Historio:** Ekspozicio rekonstruas la vivon de Adolf Sproeck
- 22** **Bibliotekoj:** Aktuelles, Wissens- und Bedenkenswertes aus der Deutschen Esperanto-Bibliothek Aalen
- 23:** **Kalendaro + nekrologo** Klaus Böhnke
- 24:** **El la mondo**
- 26:** **Aŭstrio:** Gastkommentar de Penelope Vos. Humurbildo.
- 27-31** **kune** – **revueto de Germana Esperanto-Junularo:** Vizaĝoj de Esperantujo. Hallo, ihr allerliebsten kune-Leser. Du sollst keinen Artikel neben "la" haben. Esperantisten sind deutlich anspruchsvoller, als der normale Cluballtag, ...“ Leo im Gespräch übers DJing und die Erleuchtung, dass ja auch Jugendliche Esperanto sprechen
- 32** Bildoj de la komuna Nederlanda kaj Germana Esperanto-Kongreso

Najbaroj kongresis en Münster

Dum pentekosto 2011 en Münster okazis Komuna Nederlanda kaj 88a Germana Esperanto-Kongreso. Pli ol 130 partoprenantoj dum la semajfino de la 10a ĝis la 13a de Junio plenigis la ejojn de la katolika klerigejo Mariengrund. Ankaŭ el aliaj landoj venis Esperanto-amikoj; entute el dek unu landoj.

La domo Mariengrund disponas pri sufiĉe da salonoj por tia aranĝo. Nur, kiel kutime, la tempo tro rapide pasis kaj mi persone bedaŭris ke mi devis decidi kiujn el la multaj prelegoj mi vizitu, ĉar kelkaj okazis samtempe. Ekzemple mi „devis“ iri al kunsido de la konsilantaro de GEA ĉar mi estis la sola Hamburga estrarano kiu ĉeestis. Tamen min ankaŭ estus interesinta la prezento de la agado de UEA okaze de la 125jara jubileo de la Internacia Lingvo, sed mi certe trovos informojn ĉe UEA.

Dimanĉe laŭ la tradicio okazis la membrokunveno de GEA. Per nepublika voĉdonado la membraro reelektis la prezidanton Rudolf Fischer kaj la ĝisnunajn estraranojn, aldone Felix Zesch el Berlin.

Dum la kunveno estis akceptitaj la Sunmontaj Gvidlinioj („Sonnenberger Leitsätze zur Sprachpolitik“), lingvopolitikaj direktivoj kiuj estis ellaboritaj en 2010 en la domo Sonnenberg en Harcmontaro. Nur unu el la punktoj, pri la aktualaj ŝancoj de Esperanto en

EU, estis kritikita de kelkaj ĉeestantoj. Supozeble ili timis ke GEA per tio povus adiaŭi la idealon de la fina venko.

Laŭ propono de la estraro, la kunveno decidis ke Helmut Klünder estu nomumita honora membro de GEA. Rudolf Fischer transdonis la dokumenton posttagmeze al la honorigito subĉiele antaŭ la domo.

La estraro komunikis, ke en 2012 okaze de la 125jara jubileo de Esperanto GEA prezentos konkurson por germanlingva kurta filmo pri Esperanto. La cela grupo de la konkurso estas precipe film-studentoj, kiuj strebu gajni 5000 eŭrojn por tia produktaĵo. Per tiu pago la ekskluzivaj rajtoj je la filmo transiros al GEA.

La membrokunveno 2012 okazos dum la Komuna Esperanto-Kongreso Dana-Pola-Germana dum Pentekosto en Berlin-Lichtenberg.

Dum la kongreso funkciis libroservo, kiun prizorgis Wolfgang Schwanzler kaj Petr Chrdle en unu salono. Alia tre interesa loko estis la Movada Foiro en alia salono, kie okazis interŝanĝo de informoj pri venontaj aranĝoj, libroj kaj varoj.

Krom la bonaj prelegoj kaj laborkunsidoj, agrablaj partoj de la kongreso estis ekskursoj al la urbocentro de Münster kaj al Burgo Hülshoff, kie naskiĝis la poetino Annette von Droste-Hülshoff (1797 – 1848). Petra Dückerhoff afable kaj lerte gvidis tra la kastelo. Gvidanto al la urbocentro estis Guido Brandenburg, jam sufiĉe konata spertulo; alian grupon transprenis Petra Dückerhoff. En la urbodomo troviĝas la Paco-Salono, kie estis decidita pri la Vestfalia Paco en 1648. Ni havis la honoron, ke la urbo Münster invitis nin kaj rezignis pri la enirpago.

Same agrablaj kiel la ekskursoj estis la vesperaj prezentadoj de la ĥoro Dorskorbuloj el la regiono kaj sprita muzik-prezentado de JoMo el Francio.

Post la organizitaj vesperaj programoj, en la kela trinkejo okazis veraj kunvenoj de najbaroj: La ĉeestantoj el diversaj landoj babilis kaj kantis komune. Unu el la kulminoj estis improvizita kantado de „Frato Jako“ en trivoĉa kanono en diversaj lingvoj.

Resume mi konstatas ke estis vere eminente organizita kongreso. La kongresejo ne estis luksa hotelo, sed familiece ekipita taŭga loko. La manĝado okazis en la domo, do ne necesis perdi tempon dum la tagmeza paŭzo, por trovi restoracion. La manĝaĵoj estis laŭ simpla familia stilo, sed abundaj kaj salubraj: Diversaj salatoj kaj fruktoj dum tagmezo kaj vespere estis elekteleblaj. Gratulon al LKK!
Benno Klehr



Foto: Martin Sawitzki

Spielefinder und Esperantofreund

Er nennt sich nicht „Spiele-Erfinder“, sondern „Spielefinder“, denn er sucht und findet neue Spiele, die einige bestimmte Qualitäten aufweisen: ökologische Materialien und Förderung von Kreativität bis hin zur Gehirnakrobatik.

Beim niederländisch-deutschen Kongress stellte sich Walter Remme aus Bramsche bei Osnabrück mit seinen Spielepavillons zu einem Spieletag am Kongresshaus

vor. Nicht nur Kongressteilnehmer, sondern auch externe Besucher, die durch eine Notiz der Lokalzeitungen angelockt wurden, kamen voll auf ihre Kosten. Walter Remme geht ebenso



unbeirrt wie talentiert seinem Hobby nach: andere Menschen fürs Spielen zu begeistern. Kein Wunder, dass ihn seinerseits eine alternative Idee wie Esperanto anspricht. So kommen in seinen Spielen immer wieder Esperantobegriffe vor, und gern macht er mit den bekannten Faltblättern des D.E.B. auch nebenbei Reklame für Esperanto, in ganz Deutschland. Denn seine Spieleschau wird auch von Firmen und Ministerien als wertvoll erkannt und angeheuert. Für seinen Beitrag zum lockeren Teil des Kongressprogramms nahm das frischgebackene D.E.B.-Fördermitglied keinen Cent.

Da besonders junge Esperantofreunde oft auch spielbegeistert sind, sollten Veranstalter weiterer Esperanto-Treffen Walter Remme im Auge behalten. Hoffentlich sieht man sich Pfingsten 2012 in Berlin wieder. (ruf) www.motivaspiegelzeit.de

Walter Remme (links) führt externe Besucher in eines seiner Spiele ein
Bild: Hedwig Fischer

El la eĥo pri la kongreso en Münster



Mi konservos de Münster bonajn memorajojn, speciale de la knajpaj vesperoj kun kantoj, ŝunklado, platdiĉumo, bierumado kun akordeonoj. Ankaŭ la koncerto de Kiepenkerloj plaĉis al mi multe. Mi surbendigis en poŝtelefono la refrenon de la ŝlagro "Dans op de Deel"!
j O m O

gratulojn kaj dankon! Sed eble Germanoj suferis pro lingvaj problemoj. Montriĝis ke ni, Nederlandanoj, pli bone komprenis la platdiĉan ol la Germanoj.

Kees Ruig

... mi volas laŭdi vin kaj viajn kunlaborantojn pro la perfekta kaj bonega organizado de la kongreso. Mi ĉeestis diversajn interesajn prelegojn, ĝuis la distrajn erojn de la programo (Dorskorbuloj, JoMo, Ludoj en la ĝardeno) kaj la ekskursojn al la urbocentro kaj Burgo Hülshoff. La etoso en la knajpo estis gaja kaj la kongresejo moderna kaj bone ekipita, same kiel la tranoktejo en Regina Mundi.

Fine la bongustaj manĝoj (ankaŭ por vegetarano kiel mi) en la kongresa restoracio. Kiel diri plu? ...

Franklin van Zoest

... mi volas danki vin pro la perfekte organizita kunveno kaj la interesa programo. ... Ankaŭ la loĝejo/konferenĉejo kaj la manĝoj estis bonegaj. Miajn

El la estraro de Germana Esperanto-Asocio

Malnova estraro restis, bonvenon al Felix Zesch

Dum la membrokunveno en Münster oni reelektis la malnovan estraron komplete. Por la prezidanto Rudolf Fischer komenciĝis la lastaj du jaroj de sia ofico, ĉar la statuto permesas maksimume dufojn (sinsekvajn) reelekton. Dum posta kunveno la estraro reelektis Andreas Emmerich vicprezidanto. Nova en la estraro estas Felix Zesch (samtempe prezidanto de Esperanto-Ligo Berlin kaj de la landa ligo Berlin-Brandenburgio). Li faros Eŭropan laboron, t.e. ke li kunordigas la Eŭropan aktivadon kun la Eŭropa Komisiono, kiun estras Winfried von Wallis. Krome sinjoro Zesch provos helpi al lokaj aktivuloj, organizi Esperanto-kursojn.

Grava reorganizo de financa subteno de lokaj grupoj

Laŭ decido de la membrokunveno ekde 2012 la financa subteno de lokaj grupoj okazos ne plu laŭ individuaj kontraktoj, sed laŭ simplaj formalaj

kriterioj. Por esti agnoskita kiel loka grupo de GEA la grupo devas havi minimume 5 ordinarajn GEA-membrojn plus 5 ne-ordinarajn. Ĉiu persono rajtas nur esti en unu grupo (laŭ vidpunkto de GEA). Grupo aktivas en certa geografia areo, ekzemple urbo aŭ parto de regiono, kie ne ekzistas alia grupo. Izolaj membroj ekster tiu areo restu esceptoj. Lokaj grupoj povas ricevi subvenciojn. Se grupo estas agnoskita kiel komun-utila, ĝi ricevas fiksan sumon (10 € por ĉiu ordinara membro) komence de la jaro. Krome oni povas peti subvenciojn por konkretaj agadoj (antaŭ ties okazo), tio validas ankaŭ por grupoj, kiuj ne ricevis la agnoskon de komun-utilo.

Detalojn vidu sub www.esperanto.de/gea => Förderrichtlinien für Mitgliedsvereinigungen

Sunmontaj Gvidlinioj por Eŭropa lingvopolitiko

La membrokunveno en Münster postulis unu ŝanĝon de la GEA-estrara propono. En alineo 2 (Esperanto en la Eŭropa Unio) la antaŭe lasta

punkto estas nun la nova 2a kaj tekstas German-lingve:

„Wir sehen zur Zeit keine unmittelbare rechtliche Möglichkeit, Esperanto zu einer der Amtssprachen der EU zu machen.“

Sube venas la kompleta Esperant-lingva versio.

Vidu ankaŭ: <http://www.esperanto.de/deb/leitsaetze.html> resp. <http://www.esperanto.de/gea/gvidlinioj.html>

Kunveno de la konsilantaro kaj de la estraro

Kiel intertempe tradicie, kaj la konsilantaro, kaj la GEA-estraro kunvenos aŭtune en Herzberg, ĉi-jare de la 28a ĝis la 30a de oktobro.

Rudolf Fischer

Sunmontaj gvidlinioj por Eŭropa lingvopolitiko

Ĝenerala lingvopolitiko

1. Ni subtenas la multlingvecon.
2. Ni alcelas edukon, precipe de infanoj kaj junuloj, al respekto de ĉiuj lingvoj.
3. Ni subtenas iniciatojn por interkultura komunikado en Eŭropa kadro.
4. Ni estas por lingvopolitiko, kiu ne kondukas al flankenŝovo de lingvoj.
5. Ni kontraŭas lingvan diskriminacion.
6. Ni instigas al EU-vasta interŝtata dialogo pri lingvopolitiko.
7. Ni atentigas pri la konflikto inter la rekomendoj de EU rilate lingvojn kaj ties realigado en la membroŝtatoj.

Esperanto en la Eŭropa Unio

1. Ni atendas racie pravigitan sintenon pri Esperanto, precipe ankaŭ de fakuloj kaj politikistoj.

2. Nuntempe ni ne vidas senperan juran eblon, igi Esperanton unu el la oficialaj lingvoj de EU.

3. Ni kredas, ke Esperanto povas subteni la ekiĝon de Eŭropa identeco.

4. Ni subtenas la ideon, kanti la Eŭropan himnon en Esperanto.

5. La elprovo de Esperanto kiel laborlingvo en certaj organoj kaj instancoj de EU estas dezirinda.

6. La uzo de Esperanto kiel relaksa lingvo en la Eŭropa Parlamento havus avantaĝojn.

Esperanto-instruado

1. Ni rekomendas Esperanton kiel propedeŭtikan instrumenton por subteni la lernadon de fremdaj lingvoj.

La lernado de Esperanto plibonigas, kaj la akiron de pliaj lingvoj, kaj pli profundan enrigardon en la ĝeneralan funkcion de lingvo, ankaŭ de la propra gepatra lingvo.

2. Ni rekomendas al la Eŭropaj civitanoj, lerni Esperanton kiel unu el la du lingvoj, kies akiron rekomendas la Eŭropa Komisiono.

La propedeŭtika efiko de Esperanto



Foto: Hedwig Fischer

Disciplinplene atendas partoprenantojn antaŭ la kongresejo la foriron al ekskurso.

povas tiam ebligi al la civitanoj la realan akiron de du aŭ pliaj fremdaj lingvoj.

3. Ni rekomendas, peri bazajn sciojn pri Esperanto en la lernejoj.

4. Ni rekomendas la enkondukon de Esperanto-instruado kiel fakultativan ofertan en lernejoj.

5. Ni rekomendas Esperanto-

instruadon en universitatoj, ekzemple kadre de la Ĝeneralaj Studoj.

6. Ni rekomendas, trakti interlingvikon kaj Esperanton kiel studobjektojn en universitatoj.

Aprobata de la membrokunveno de Germana Esperanto-Asocio je la 12a de junio 2011

Helmut Klünder honora membro de GEA

La 12an de junio en Münster la membrokunveno de Germana Esperanto-Asocio (GEA) nomumis Helmut Klünder honora membro de GEA. La ĉeestantoj akceptis per tio proponon de la GEA-estraro. La honorito estas denaskulo, kiu jam dum jardekoj aktivas en la Germana movado. De 1970 ĝis 1974 li estis prezidanto de Germana Esperanto-Junularo. Post kiam en 1983 la juna generacio transprenis la gvidadon de GEA, li estis prezidanto ĝis 1989. Ankaŭ poste li restis aktiva. Jam en 1990 li tial prave ricevis la Zamenhof-medalon. Li kreis la Elisabeth-Klünder-fondaĵon, memorige al sia multe tro frue forpasinta edzino. El tiu monfonto li regule subvencias Esperanto-aranĝojn. En la Interreto li zorgas pri tio

ke Esperanto kaj GEA estu reprezentataj en portaloj kaj diskutforumoj. Ne laste li regule servas kiel estro de fama „knajpo“, ankaŭ nun en Münster li helpis tie. Inter la gratulantoj estis ankaŭ lia filo Nils, kompreneble denaskulo kiel jam tradicie en la 4-a generacio de la familio.

Aldona rimarkigo. De tempo al tempo la GEA-estraro ricevas proponon por nomumi tiun aŭ alian honora membro, eĉ estas sinmemproponoj. Por iĝi honora membro de GEA ne sufiĉas, ĝenerale esti aktiva Esperantisto dum jardekoj. La kandidato akiru siajn meritojn en altranga pozicio de GEA (aŭ en samranga nivelo) per eksterordinara agado, kiu donas al la Germana Esperanto-movado senteban impeton. Tio povas ankaŭ esti la ekigo de

fondaĵo, kies fruktoj subtenas la taskojn de GEA. (voko)



Foto: Hedwig Fischer

Sceno el la kela "knajpo", dekstre Helmut Klünder, deĵoranta.



Foto: Martin Sawitzki

Membroj de la Loka Kongresa Komitato preparas kongresmaterialon antaŭ la kongreso en Münster. De maldekstre: Olaf Schreiber, Christian Kowalski, Guido Brandenburg.

PROTOKOLL
der Bundesversammlung des Deutschen
Esperanto-Bundes e.V.
am Sonntag, dem 12. Juni 2011
 in Münster-Gievenbeck

Anwesend:
 anfangs 67, ab 10.05 Uhr 72, ab 10.16 Uhr 76 stimmberechtigte Mitglieder

1a) Begrüßung und Eröffnung

Um 9:36 Uhr eröffnet der Bundesvorsitzende Dr. Rudolf Fischer die Bundesversammlung. Sprache der Versammlung ist (aus rechtlichen Gründen) Deutsch, jedoch sind den Mitgliedern Diskussionsbeiträge auf Esperanto freigestellt. Der Vorstand ist (bis auf einen Jugendvertreter) vollzählig anwesend.

Zwecks genauer Zählungen der Stimmen wurden Guido Brandenburg und Olaf Schreiber zur „Zählkommission“ bestimmt.

1b) Feststellung der Beschlussfähigkeit

Zur Versammlung wurde satzungsgemäß in der Verbandszeitschrift „Esperanto aktuell“ eingeladen (Ausgabe 2010/6 S. 6 f.). Der Vorsitzende stellt somit die Beschlussfähigkeit fest. (Kein Widerspruch.)

1c) Genehmigung der Tagesordnung

Es gibt keine Änderungs- oder Ergänzungswünsche zur veröffentlichten Tagesordnung („Esperanto aktuell“ 2010/6). Diese wird einstimmig ohne Enthaltungen beschlossen.

1d) Wahl der Protokollanten

Als Protokollanten werden Dr. Klaus Schlüter und Anne Höpken vorgeschlagen und einstimmig mit 1 Enthaltung gewählt. Sie nehmen die Aufgabe an.

1e) Genehmigung des Protokolls der Bundesversammlung 2010.

Das Protokoll der Bundesversammlung vom 23.05.2010 wurde in „Esperanto aktuell“ (Ausgabe 2010/3, Seite 8 bis 10) veröffentlicht.

Ein Mitglied (Name bekannt, will aber nicht genannt werden) beanstandet, dass der Beschluss über die Beitragserhöhung auf 72 € pro Jahr in der Bundesversammlung 2010 im Protokoll nicht richtig dargestellt wurde. In der Einladung war der Antrag des Vorstandes auf eine Erhöhung auf 60 € genannt worden. Das Protokoll hätte besser zeigen müssen,

wie die spontane Erhöhung des Antrags während der Sitzung auf 72 € zustande gekommen ist. Er beantragt eine Ergänzung des Protokolls. Der Vorsitzende verweist darauf, dass das Protokoll sehr wohl ausführlich zeigt, wie die Änderung des Antrags aufgrund der Diskussion zustande gekommen ist (Abschnitt 6, Beitragserhöhung ab 2011). Trotzdem wird er prüfen, ob eine Ergänzung erforderlich ist.

Bei der Abstimmung über die Genehmigung des Protokolls gibt es keine Gegenstimmen und 11 Enthaltungen.

2. Berichte der Bundesorgane

Der Bericht des Vorstandes für 2010 wurde in „Esperanto aktuell“ (Ausgabe 2011/2) auf Seite 8 bis 12 veröffentlicht.

Die Versammlung gedenkt der im Jahr 2010 verstorbenen Vereinsmitglieder, deren Namen der Vorsitzende Rudolf Fischer verliest.

Der Vorsitzende Rudolf Fischer stellt der Versammlung einige besondere Beauftragte und Aktive vor: Martin Sawitzki, der iDiS betreut. Julia Noe, die ein dichtes Netz von Kontaktadressen in ganz Deutschland aufbaut, ferner Henryk Wenzel, Büroleiter der Geschäftsstelle in Berlin. Herr Dr. Johannes Müller wurde in Herzberg zum Esperantolehrer ausgebildet und hat die Prüfung bestanden. Herr Sebastian Kirf und Herr Clemens Fries von der DEJ werden den Netzauftritt des D.E.B. auf das Content Management System Drupal umstellen. Für die danach erforderliche Neugestaltung der Seiten ist eine bezahlte Hilfskraft eingeplant.

Der Schatzmeister Andreas Diemel trägt den Kassenbericht und Vermögensbericht 2010, das erste Jahr, in dem er von Anfang bis Ende amtierte, vor. Die Berichte finden sich in Ausgabe 2011/2 von „Esperanto aktuell“, Seite 13.

Der Vorsitzende weist darauf hin, dass es schwierig ist, dem jährlichen Kassenbericht zu entnehmen, ob die Großveranstaltungen „Deutscher Esperanto-Kongress“ und „Printempa Semajno Internacia“ einen Überschuss erbrachten, da sich die Zahlungen auf 2-3 Jahre erstrecken. Viele Vorauszahlungen gehen im Vorjahr ein, während die Ausgaben im Kongressjahr entstehen. Auch das Folgejahr bringt noch Geldbewegungen. Ist ein Kongress in einem Kongresslokal geplant, in dem auch Zimmer und Mahlzeiten zur Verfügung stehen, wie 2011 in Münster, sind die Vorauszahlungen im Vorjahr besonders hoch und täuschen ein finanziell erfolgreiches Jahr vor. Im nächsten Jahr (Berlin 2012) werden keine Zimmer und Mahlzeiten angeboten, dann sind die Vorauszahlungen niedrig. Daher fallen 2011 die hohen Ausgaben eines Kongressjahres mit den niedrigen

Vorauszahlungen des Folgekongresses (2012) zeitlich zusammen, und es entsteht 2011 eine scheinbare Unterdeckung. Dies ist bei der Interpretation der Planungssumme zu berücksichtigen. Die Kassenberichte werden aber so gestaltet, dass man auch für die einzelne Veranstaltung sehen kann, ob sie defizitär war oder nicht.

Die Rechnungsprüferin Frau Petra Dückerhoff berichtet, dass sie zusammen mit Herrn Hans-Jörg Steinke die Unterlagen geprüft hat: Textdateien, Kontoauszüge, alle Rechnungen sowie mündliche Erklärungen des Schatzmeisters und des Vorsitzenden. Es habe keine finanziellen Beanstandungen gegeben.

3. Entlastung des Vorstandes, insbesondere des Schatzmeisters

Auf Antrag von Albrecht Kronenberger wird die Entlastung des gesamten Vorstandes, insbesondere des Schatzmeisters, für das Geschäftsjahr 2010 von der Versammlung bei 72 anwesenden Stimmberechtigten, mit 70 Stimmen, keiner Gegenstimme und 2 Enthaltungen erteilt.

4. Wahlen

Der Vorsitzende erklärt, dass es laut Satzung möglich ist, in einem ersten Wahlgang den neuen ersten Vorsitzenden und in einem zweiten Wahlgang alle anderen Vorstandsmitglieder en bloc zu wählen. Der Vorstand schlägt hierfür zwei geheime Wahlgänge vor. Dieses Verfahren wurde ohne Gegenstimmen oder Enthaltungen angenommen.

Sämtliche jetzigen Vorstandsmitglieder und der Vorsitzende sind bereit, für eine Verlängerung zu kandidieren. Ein weiterer Kandidat für ein zusätzliches Vorstandsmitglied ist Felix Zesch (Kurse und Europa-Arbeit), der die Kandidatur annimmt.

Zur Wiederwahl von Dr. Rudolf Fischer zum 1. Vorsitzenden wird Stimmzettel 1 ausgefüllt. Gezählt werden: 66 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen, 7 Enthaltungen, 1 ungültige Stimme. Rudolf Fischer nimmt die Wahl für zwei weitere Jahre an; eine weitere Verlängerung – nach 6 Amtsjahren – schließt die Satzung aus.

Zur Wahl bzw. Wiederwahl des übrigen Vorstandes wird Stimmzettel 2 ausgefüllt. Gezählt werden: 66 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme, 7 Enthaltungen. Damit ist der neue Vorstand gewählt. Alle Vorstandsmitglieder nehmen die Wahl an. Felix Zesch nimmt am Vorstandstisch Platz.

Kassenprüfer: Frau Dückerhoff's Amtszeit läuft noch 1 Jahr, daher geht es heute nur um das Amt eines Nachfolgers von Herrn Steinke. Vorgeschlagen wird Olaf Schreiber. Er stimmt der Kandidatur zu. Abstimmung: einstimmig bei 1 Enthaltung angenommen.

5. Haushaltsplan für 2011

Der Haushaltsplan-Entwurf für 2011 als Vorschlag des Bundesvorstandes wurde verteilt. Der Vorsitzende gibt Erläuterungen zu einigen Positionen.

Subvention an Landesverbände: Die Landesverbände können 15 % der Beitragseinnahmen von Mitgliedern in ihrem Gebiet abrufen. Er fordert Landesverbände, die diese Summe noch nicht ausgeschöpft haben, zum Abrufen auf.

Weitere Projekte bzw. Produkte:
 Subventionen an Ortsgruppen (siehe „Anträge“) „Esperanto aktuell“
 Deutsches Esperanto-Institut
 Rundreisen von auswärtigen Referenten
 Internationale Frühlingswoche (Printempa Semajno Internacia)
 Deutsche Esperanto-Bibliothek Aalen

Frage aus dem Publikum: Weshalb stehen, z.B. unter „Deutscher Esperanto-Kongress“, „Einnahmen“ in der Spalte Ausgaben, „Ausgaben“ in der Spalte Einnahmen? Antwort des Schatzmeisters: Das ist ein Versehen, die Summen sind auszutauschen.

Es wird um Erläuterung der Sozialabgaben und Umlagen gebeten. Antwort von Andreas Emmerich: Grundsätzlich werden von einem Bruttogehalt dem Angestellten etwa 22 % abgezogen und der Arbeitgeber legt noch einmal 22 % für Sozialabgaben darauf. Bei Leuten, die bis zu 400 € im Monat verdienen, legt der Arbeitgeber 30 % drauf. Dazu kommen Umlagen, vor allem für kleinere Betriebe zur Entschädigung, wenn Arbeitnehmern krank werden, die sind für uns unerheblich.

Der Vorsitzende erklärt noch einmal den Betrag von -10.900 € (nach der o.e. Korrektur -11.100 €) für den Deutschen Esperanto-Kongress 2011. Dieses scheinbare Defizit entsteht dadurch, dass die Ausgaben z.B. für Unterkunft und Verpflegung sämtlich 2011 anfallen. Dem stehen Vorauszahlungen der Teilnehmer in Höhe von 11.333 € gegenüber, die schon 2010 geflossen sind. Auch die Endsumme von -2.325 € (nach Korrektur: -2.525 €) erlaubt keinen genauen Rückschluss auf den wirtschaftlichen Erfolg oder Misserfolg des laufenden Jahres. Dazu müssten die beiden Großveranstaltungen herausgenommen und für sich betrachtet werden, was im Kassenbericht 2010 auch gemacht wurde.

Es ist aber auch nicht unser Bestreben, in der Jahresendsumme einen Gewinn zu erzielen, sondern wir sind verpflichtet, unser angesammeltes Vermögen allmählich für satzungsgemäße Zwecke auszugeben. Andreas Emmerich weist darauf hin,

dass die Darstellung der Jahresüberlappung einfacher wäre, wenn wir eine kaufmännische Buchführung hätten, aber das würde unsere ehrenamtlichen Mitarbeiter überfordern und neben hohen Kosten keine großen Vorteile bringen.

Zu der Frage aus dem Publikum, ob die Kongresse in den letzten Jahren im Durchschnitt Überschüsse oder Verluste gebracht hätten, erklärt der Vorsitzende, dass im Allgemeinen mit einem Überschuss von ca. 1000 € kalkuliert würde, der aber manchmal für unvorhergesehene Ausgaben (z.B. Beschäftigung eines professionellen Exkursions-Führers, wenn der ehrenamtliche erkrankt) benötigt wird.

Um 10:42 Uhr erfolgt Abstimmung über das diesjährige Budget, wie vom Vorstand beantragt, mit der erwähnten Korrektur. Ergebnis: einstimmig bei 3 Enthaltungen angenommen.

6. Behandlung von Anträgen

Erster Antrag des Vorstandes betr. Ortsgruppenförderung:

„Um die Bezeichnung ‚anerkannte Ortsgruppe des D.E.B.‘ führen zu dürfen, sind folgende Bedingungen ab 2011 notwendig:

- Die Ortsgruppe muss als gemeinnützig anerkannt sein.
- Die Ortsgruppe muss mindestens 5 ordentliche D.E.B./DEJ-Mitglieder haben und
- insgesamt mindestens 10 Mitglieder umfassen.

Nach Anerkennung durch den Vorstand des Deutschen Esperanto-Bundes steht der Ortsgruppe folgende jährliche Förderung zu: 10 € pro ordentliches Mitglied nach Stand des Vorjahres. Die Anerkennung ist unbefristet, solange die Bedingungen erfüllt sind und sie nicht von einer Seite aufgekündigt wird. Diese Förderregelung ersetzt die bisherigen individuellen Verträge.“

Der Vorsitzende erläutert: Da die Mitgliedererfassung durch das neue Verwaltungssystem einfacher geworden ist, sollen die bisherigen Einzelverträge, die spätestens alle 5 Jahre neu abgeschlossen werden mussten, abgeschafft werden. Gleichzeitig wird der Förderbetrag pro ordentlichem Mitglied von 7 € auf pauschal 10 € erhöht. Eine solche pauschale Zahlung ohne Abrechnung ist nur zulässig, wenn der Empfänger selbst gemeinnützig ist. Das gilt schon jetzt auch für Landesverbände und hat sich bewährt.

Aufgrund Nachfrage erläuterten der Vorsitzende sowie der Schatzmeister, dass auch nicht-anerkannte Ortsgruppen für besondere (nachgewiesene) Aktivitäten Zuschüsse in

Anspruch nehmen können, aber nicht pauschal, sondern diese Zuschüsse müssen einzeln abgerechnet werden, und vorher beantragt werden.

Für Landesverbände ist Wolfgang Bohr der Ansprechpartner, für alle anderen der Vorsitzende.

Es gibt etwa 30 Ortsgruppen, von denen etwa 15 gemeinnützig sind. Jedes ordentliche D.E.B.-Mitglied darf nur einer Ortsgruppe angehören. Ist es bei mehreren Ortsgruppen angemeldet, muss es dem D.E.B. mitteilen, welches seine zuschussberechtigte Ortsgruppe ist. Sie braucht nicht mit dem Wohnort übereinzustimmen.

Abstimmung: einstimmig bei 8 Enthaltungen angenommen.

Zweiter Antrag des Vorstandes betr. Europäische Sprachpolitik

Der Vorsitzende erläutert den Hintergrund: viele Esperantisten schrieben regelmäßig an Abgeordnete oder äußerten sich in der Öffentlichkeit zur Stellung des Esperanto in der EU. Dies geschehe manchmal inkompetent, und damit würden wir alle als inkompetent abgetan. Deshalb brauche man verbindliche Leitsätze, um nachweisen zu können, ob bei Stellungnahmen zur europäischen Sprachenpolitik diese den offiziellen Standpunkt des D.E.B. wiedergäben oder nicht. Solche Leitsätze habe eine Kommission mit 12 Teilnehmern erarbeitet. Um für die Öffentlichkeit verbindlich zu werden, müssten sie die Zustimmung der Bundesversammlung haben.

Felix Zesch erläutert die Leitsätze, die in 3 Blöcke eingeteilt sind: Allgemeine Sprachenpolitik, Esperanto in der EU und Esperanto-Unterricht.

Es gibt eine lebhaft Diskussion, teils über die Reihenfolge, teils über die Wortwahl, sowie einzelne Leitsätze, insbes. Nr. 6 im Vorschlag zum 2. Block. Beteiligt sind insbesondere Cornelia Majer, Uwe Joachim Moritz, Alfred Schubert, Dr. Manfred Westermayer, Ulrich Brandenburg, Martin Schäffer, Dr. Detlev Blanke, Martin Sawitzki, Henryk Wenzel; Antworten gaben der Vorsitzende Dr. Rudolf Fischer sowie Felix Zesch.

Ergebnis der Diskussion: In Block 2 wird der Unterpunkt 6 neu gefasst und an die 2. Position verschoben (wodurch alle Unterpunkte ab 2 einen Platz nach unten rutschen). Die neue Fassung lautet:

„Wir sehen zurzeit keine unmittelbare, rechtliche Möglichkeit, Esperanto zu einer der Amtssprachen der EU zu machen.“

Danach ist der Antrag über die Zustimmung zur endgültigen Fassung mit einer Gegenstimme und 3 Enthaltungen angenommen worden.

Neuer, dritter Antrag des Vorstandes:

Helmut Klünder wird zum Ehrenmitglied des D.E.B. ernannt. Er war in den 70er Jahren lange Zeit Vorsitzender der Deutschen Esperanto-Jugend, von 1983 bis 1989 Vorsitzender des D.E.B., hat die Elisabeth-Klünder-Stiftung gegründet und vielfältige Sonderaufgaben übernommen. Er ist im 50. Jahr seiner D.E.B.-Mitgliedschaft.

Abstimmung: die Ernennung zum Ehrenmitglied wird einstimmig bei 1 Enthaltung angenommen.

7. Ort und Zeit der Bundesversammlung 2013

Martin Sawitzki lädt zum Deutschen Esperanto-Kongress mit Bundesversammlung 2013 nach Nürnberg ein. Die Esperanto-Gruppe Nürnberg wurde 1888 gegründet und feiert daher im Jahre 2013 ihr 125jähriges Bestehen.

Da andere Vorschläge nicht vorliegen, wird über den Veranstaltungsort Nürnberg abgestimmt. Der Vorschlag Nürnberg wird einstimmig mit einer Enthaltung angenommen.

8. Verschiedenes

a) Henryk Wenzel erläutert die Einladung für den Deutschen Esperanto-Kongress 2012 in Berlin-Lichtenberg. Er wird voraussichtlich auch mit dem Dänischen Esperanto-Kongress sowie evtl. mit dem Polnischen Esperanto-Kongress zusammen stattfinden. Dabei wäre evtl. eine EU-Unterstützung möglich.

Das Thema wird sein: Partner in Europa (Partneroj en Eŭropo). Abendveranstaltungen für alle Teilnehmer können in der Max-Taut-Aula stattfinden, die ohne Saalmiete zur Verfügung steht. Kleinere Veranstaltungen finden in der Orangerie statt, einem Kulturzentrum für Tagesveranstaltungen. Ein Ausflug ist in den Spreewald geplant. Die Unterkunft im Drei-Sterne-Hotel kostet 30 € bis 40 € pro Person im Zweibettzimmer, in einer Pension 20 € bis 25 €.

b) Es folgte noch ein Hinweis auf die Verbandsratssitzungen am nächsten Tag und im Herbst.

c) Peter Zilvar weist auf verschiedene Veranstaltungen in Herzberg hin, unter anderem auf eine Sitzung zum Nationalpark Harz (in dem weitere Beschilderungen der Wanderwege auf Esperanto geplant sind) sowie auf das 5-jährige Jubiläum der Bezeichnung Herzberg – die Esperanto-Stadt; eine Ausstellung über Esperanto im Schloss-Museum.

Die Sitzung wird um 11:52 Uhr geschlossen.

Münster, den 12. Juni 2011

Dr. Klaus Schlüter
Protokollführer

Anne Höpken
Protokollführerin

Dr. Rudolf Fischer
D.E.B.-Vorsitzender

ILEI videblis, aktivis en Münster

La instruista ligo aktive partoprenis en la komuna germana-nederlanda kongreso, okazanta tra la pentekosta semajnfino (junio 11-13) en la apudlima germana urbo Münster. Du estraranoj de la Ligo ĉeestis, ambaŭ prelegantaj dum la programo. La prezidanto de ILEI havis okazon saluti la kongreson, konstatante ke la germana sekcio estas la plej granda en la Ligo, kaj krome inter la plej aktivaj.

Tiu sekcio, AGEI, okazigis sian jarkunsidon dum la kongreso. Gravaĵo el tiu kunsido estis la decido, ke la sekcio proponu al ILEI organizi en Germanio la ILEI-konferencon en 2013. Oni konstatis, ke kvankam la germana sekcio havas longan historion, kaj ludis esencan rolon tra multaj fruaj jaroj, neniam ĝi gastigis konferencon.

Estraranino Zsófia Kóródy elpaŝis plurfoje en la kongreso, interalie pri novaĵoj en la Esperanto-urbo, el kiuj la instruado kaj klerigo ludas centran rolon. La projekton „esperanto125“ prezentis la ILEI-prezidanto; la Ligo antaŭenpuŝas la ideon por trovi partnerojn kaj helpantojn, kun kiuj oni povu inde celebri la 125-jaran jubileon de Esperanto en la jaro 2012.

Kunsido de la federaci-landaj ligoj de GEA konsentis loki la jubilean festadon centre en siaj laborplanoj por 2012. ILEI restas en kontakto kun la estraroj de GEA kaj Esperanto Nederland pri plia evoluigo de la planoj por „125“. Plia novaĵo en la kongreso estis la aperigo de la germana versio de la alloga varbilo „Malkovru Esperanton“, eldonita kune de E@I kaj ILEI. La Ligo, kune kun partnero ICH (Herzberg) prizorgis standon en la tutkongresa Movada Foiro, dum la nova prospekto de ILEI, kune kun mendiloj, estis dismetita tra la tuta kongresejo. Resume, ILEI videblis kaj aktivis.

Stefan MacGill

La Esperanto-Grupo Subvisurgo raportas pri siaj aktivadoj en la unua duonjaro de 2011

Ankaŭ en la unua duonjaro la aranĝkalendaro de la membroj estis denove plenega. Komence de tiu ĉi jaro estis en la programo la tradicia balailjetado en Rodenkirchen. Danke al taŭga vintra vetero kun malvarmo kaj neĝo duoble bongustis survoje rumo kaj poste la krispbrasikmanĝo.

En Februaro okazis la jar-ĉefkunveno de la komunutila klubo, en kiu la ĝistiam estraro estis refoje elektita

Ankaŭ je federacilanda nivelo oni estis aktiva. Ĉe la kuna Printempa Revido de Esperantistoj el Malsupra Saksio kaj Bremen renkontiĝis ankaŭ la geamikoj el la Esperanto-urbo "Herzberg am Harz", kie kelkaj Esperanto-parolantoj el la tuta mondo jam ekloĝis.

Pli facila, ĉar sur konata teritorio, estis poste la "Nordenhamer Woche", kie ni estis prezentitaj per stando. Ĉi tie la interesatoj pri Esperanto povis informiĝi persone, kaj al la multnombraj vizitantoj estis enmanigitaj informmaterialoj.

Ĉe la ĉi-jara Maja ekskurso, kiu estis organizita komune kun la grupo el Bremen, la klubanoj povis bonvenigi en Vegesack ankaŭ multajn partoprenantojn el la hansa urbo Hamburg. Post tagmanĝo apud Vezero la partoprenantoj migris al la kastelo Schönebeck. Por kelkaj partoprenantaj gastoj el Pollando kaj Japanio la gvidado estis tradukita en la internacian lingvon.

La renkontiĝo plaĉis al ĉiuj tiel bone, ke ili interkonsentis ĉe la kafumado pri reciproka vizito ĉe Elbo en Septembro.

Kelkaj membroj uzis ankaŭ la aranĝojn kaj ofertojn ekster Germanio por renkontiĝi kun aliaj Esperanto-parolantoj, ekz. la Internacian



Membroj de Esperanto-Grupo Subvisurgo preparis la ĉareton kun manĝaĵoj kaj trinkaĵoj; antaŭ la sekvanta ĵeto ili intertempe fortiĝis kaj/aŭ varmiĝis pro la vintra vetero.

Junularan Festivalon 2011 en la itala Pornassio (Liguria) kaj la printempan seminarion en la franca kulturdomo de Esperanto kastelo Gresillon (Loire).

Pli ol 140 vizitantoj el 10 diversaj landoj venis dum Pentekosto al la Nederlanda kaj Germana Esperanto-Kongreso en Münster, kiu havis la moton "Najbaroj en Eŭropo".

Pro la internacia partoprenantaro klubanoj el Landkreis Wesermarsch, Oldenburg, Cuxhaven kaj Ammerland povis kolekti denove multajn interesajn spertojn kaj kontaktojn. Ankaŭ pri nia gepatra lingvo estis pensite, ĉar nia membro Uwe Joachim Moritz prelegis pri la temoj etnaj kaj lingvaj minoritatoj kaj platiĉa lingvo. Kompreneble en Esperanto.

**Alke Geveke,
Dörte Bierkämper,
Andreas Kück,
Anne Höpken**

www.esperanto.de/unterweser



Nordenham-a Semajno 2011: Membroj de Esperanto-Grupo Subvisurgo informas pri Esperanto.
Foto: Anne Hoepken

Gründung eines Esperanto-Chores mit Videokonferenz

Während eines Wochenendseminars in der Esperantostadt Herzberg wurde bekannt gegeben, dass im Esperanto-Zentrum am Montag, 30. Mai 2011, ein Esperanto-Chor gegründet werden sollte.

Klaus Santozki, Mitglied der Hamelner Esperanto-Gruppe „La Ratkaptista Bando“, war Teilnehmer des Seminars. Er hätte gern in Herzberg mitgesungen, allerdings sprachen die Entfernung und berufliche Gründe dagegen. Trotzdem wurde eine „Teilnahme“ am Gründungsabend ermöglicht, denn

es gibt ja das Internet. Eine Videokonferenz wurde mit Skype hergestellt, wobei nach einer gegenseitigen Vorstellung und Begrüßung das Lied „Clementine“ auf Esperanto gesungen wurde, und zwar im Esperanto-Zentrum Herzberg von den zehn „richtigen Chorsängern“ und im Fischbecker Garten von den Hamelner Esperanto-Freunden Monika und Klaus Santozki.

Die Gartennachbarn in Fischbeck freuten sich über das Esperantolied und klatschten Beifall. Der Applaus für den richtigen Chor wird dann erfolgen, wenn der erste Auftritt unter Leitung von Otto Kern stattfindet. Aber bis dahin muss noch geübt werden, vielleicht auch mit Hamelner Sängern?

Klaus Santozki



EMAS kaj REVELO: Du landaj ligoj kunvenos samtempe

La landaj ligoj Esperanto-Ligo de Malsupra Saksio (EMAS) kaj Rejnland-Vestfalia Esperanto-Ligo (REVELO) havos komunan kulturtagon la 17an de septembro en Osnabrück.

El la programo:

- traĵo tra la malnova urbocentro
- vizito de la urbodomo kun pac-salonego, kun prelegeto pri ties historio (Vestfalia paco de 1648)
- vizito de la Erich-Maria-Remarque-centro kun prelego pri Remarque kaj vizito de la Felix-Nussbaum-muzeo (interesa arkitekturo de fama arkitekto Daniel Libeskind kun pentraĵoj de Felix Nussbaum). Kompreneble eblos plilongigi programon surloke laŭ intereso. Se vi havas aliajn dezirojn, bv. informi la organizanton.

Nia kongresejo estos la kultura centro Lagerhalle ĉe la rando de la historia centro de la urbo: www.lagerhalle-osnabrueck.de/.

Multaj vidindaĵoj estas atingeblaj piede ene de kelkaj minutoj. La kultura centro Lagerhalle troviĝas tuj apud la "Heger Tor" kaj estas atingebla de la stacidomo Osnabrück-Altstadt (iama Osnabrück-Hasetor) piede dum kelkaj minutoj.

Kadre de la Esperanto-Kulturtago 2011 okazos ankaŭ la membrokunveno de ambaŭ ligoj.

Por la tagmanĝo kaj posttagmeza kuko bv. ĝiri 13,00 € por ĉiu persono al la konto de EMAS: konto n-ro: 1101110606, VB im Harz, BLZ: 268 914 84 je la nomo: Heberlein Esperanto. La pago validas ankaŭ kiel aliĝo. Pliaj informoj en la retejo de EMAS: www.esperanto.de/niedersachsen

Thomas Heberlein

Einladung zur Jahreshauptversammlung 2011

Im Namen des Landesverbandes Niedersachsen im Deutschen Esperanto-Bund e. V. lade ich hiermit ein zur

Jahreshauptversammlung 2011

am Sonnabend, 17. September 2011 um 11.00 Uhr in das Kulturzentrum LAGERHALLE e.V., Rolandsmauer 26, 49074 Osnabrück.

Tagesordnung:

1. Feststellung der Beschlussfähigkeit und Wahlen des Schriftführers sowie des Versammlungsleiters
2. Bericht des Vorsitzenden über den Zeitraum seit der letzten Jahreshauptversammlung
3. Bericht der Kassiererin über das Geschäftsjahr 2010

4. Berichte der Kassenprüfer
5. Aussprache über die Berichte unter 2. - 4.
6. Entlastung des Vorstandes
7. Neuwahl des gesamten Vorstandes
8. Neuwahl eines Kassenprüfers
9. Ansetzung der Jahreshauptversammlung 2012
10. Sonstiges

Thomas Heberlein (Vorsitzender),
Schifferweg 2, 31787 Hameln,
heb.de@web.de

Einladung zum REVELO-Tag und zur Landesversammlung des Rheinisch-Westfälischen Esperanto-Verbandes

Alle Mitglieder des Rheinisch-Westfälischen Esperanto-Verbandes sind herzlich zur diesjährigen Mitgliederversammlung eingeladen. Sie findet während des gemeinsamen EMAS/REVELO-Tages am Samstag, 17.09.2011 ab 11.00 Uhr im Kulturzentrum „Lagerhalle“, Rolandsmauer 26, 49074 Osnabrück statt.

Vorgesehene Tagesordnung:

- TOP 1: Wahl des Sitzungsleiters. Begrüßung und Eröffnung. Wahl des Protokollanten. Feststellen der ordnungsgemäßen Einladung und Beschlussfähigkeit.
- TOP 2: Feststellen der Tagesordnung.
- TOP 3: Bericht des Vorstands. Bericht des Schatzmeisters.
- TOP 4: Bericht der Rechnungsprüfer. Entlastung des Vorstandes.

TOP 5: Sonstige Aktivitäten und Anträge, soweit bis zur Sitzung eingereicht

TOP 6: Verschiedenes

In Ergänzung zur Tagesordnung können schriftliche Anträge sowie Bekanntmachungen an die Vorsitzende gerichtet werden.

Petra Dückerhoff (Vorsitzende),
Auf der Panne 74 a, 44805 Bochum,
petra.dueckershoff@esperanto.de

19. Intensiv-Wochenende in Sundern/Sauerland

Der Rheinisch-Westfälische Esperanto-Verband (REVELO), Landesverband des Deutschen Esperanto-Bundes in Nordrhein-Westfalen, bietet sein 19. Intensivwochenende an. Es findet vom 14.-16. Oktober 2011 in Sundern-Langscheid am Sorpese (Sauerland) statt, eine besondere Gelegenheit, seine Esperanto-Kenntnisse in kürzester Zeit zu verbessern. Beginn ist am Freitag (14.10.) mit dem Abendessen um 18 Uhr, der Ausklang am Sonntag (16.10.) mit einer gemeinsamen Abschlussrunde nach dem Mittagessen. Veranstaltungsort ist das Bildungszentrum Sorpesee des Hochsauerlandkreises, das erstklassige Unterkunft und Verpflegung bietet.



Gelernt wird auf 3 Niveaus: Anfänger, Fortgeschrittene und fließend Sprechende. Kursleiter sind Karin Klose, Harald Schmitz und Martin Brüggemeier. Es ist möglich, während des Wochenendes die Gruppe zu wechseln, falls sich jemand unter- oder überfordert fühlt. Abends gibt es wie immer ein gemütliches Beisammensein mit Liedern, Sketchen u. a. m.

Die Teilnahmegebühren inklusive Kurs, Unterkunft und Vollpension betragen 152 € im Doppelzimmer (Einzelzimmer 172 €). Der D.E.B. gibt für alle ordentlichen Mitglieder (natürlich auch der DEJ) einen Zuschuss von 10 €. REVELO legt für diese, sofern sie in NRW wohnen und zum ersten Mal dabei sind, noch weitere 40 € drauf.

Anmeldungen richte man am einfachsten schriftlich an Bildungszentrum Sorpesee des Hochsauerlandkreises,

Brunnenstr.36; 59846 Sundern-Langscheid, Fax: (02935) 80264, biso@vhs-hsk.de, Kurs L-4Q01 ESPERANTO für Anfänger und Fortgeschrittene oder über das elektronische Anmeldeformular, das man wie folgt findet: <http://www.vhs-hsk.de/> => Bildungszentrum Sorpesee => Alle Veranstaltungen ... => unter "Suche" eingeben: Esperanto => "Esperanto für Anfänger und Fortgeschrittene" => Anmelden => online-Anmeldung.

Da die VHS keine Adressen herausgibt, ist es von Nutzen, sich gleichzeitig beim REVELO-Schatzmeister Heinz Muhsal, heinz.muhsal@t-online.de anzumelden und das Sprachniveau mitzuteilen. Nur so können die Gruppen geplant und die Zuschüsse im Voraus bereitgestellt werden.

Rudolf Fischer,

REVELO-Vorstandsmitglied für Weiterbildung



Garagenflohmarkt für Esperanto

Evi Geist (s. Abbildung) veranstaltete in ihrer Esperanto-Scheune einen Garagen-Flohmarkt, der außerordentlich gut besucht wurde.

Der Erlös von 133,50 Euro kam in die Esperantokasse der örtlichen Gruppe Forchheim. Zur Nachahmung empfohlen.

Das fünfte „Weltbürgerfrühstück“ in Trier - erstmals mit einem Stand von „Esperanto Rheinland-Pfalz“

Recht spät und durch Zufall erfuhr Christoph Klawe, ein neuer Esperanto-Freund aus Trier, dass am Samstag, dem 28. Mai 2011, auf dem Kornmarkt in der Fußgängerzone von Trier zum fünften Mal das „Weltbürgerfrühstück“, eine Initiative der „Lokalen Agenda 21 Trier e.V.“ stattfinden sollte. Die Vorbereitungsbesprechungen der teilnehmenden Organisationen waren bereits vorüber, als Esperanto-RLP sich anmelden konnte. Wir hatten Glück und wurden noch als einer der über 20 verschiedenen Umwelt- und Entwicklungshilfegruppen zur Teilnahme zugelassen.

Wegen der Kürze der Zeit war es uns nicht möglich, einen Bühnenbeitrag zu organisieren. Auch stellte sich leider heraus, dass viele Aktive der Esperanto-Bewegung im Raum Trier und dem benachbarten Luxemburg an diesem Samstag dienstlich oder anderweitig verhindert waren. In aller Eile wurden ein Partyzelt, ein Tapeziertisch und Stühle aufgetrieben sowie Informationsmaterial vom Berliner Büro, dem ICH und den Luxemburger Freunden besorgt. Als Anschauungsmaterial auf die erwartete Frage „Gibt es auch Bücher auf Esperanto?“ stellten wir aus eigenen Buchbeständen eine Auswahl zusammen, die am Stand

mehrmals eingesetzt wurde. Die neue Bibelausgabe und „Adoru“ waren, vielleicht wegen der vielen kirchlichen Gruppen und der Bahai-Gemeinde, deren Mitglieder fast durchweg Esperanto-Kennnisse hatten, besonders beliebte Anschauungsmaterialien.

Da unsere Gruppe zum ersten Mal am „Weltbürgerfrühstück“ teilnahm, erhielten wir einen nicht gerade zentralen Standplatz zwischen der AIDS-Initiative Trier und einer amerikanischen Entwicklungshilfeorganisation mit Namen „One“. Trotz der Randlage erwies sich der Standplatz aber als durchweg gut und in den vier Stunden des „Frühstücks“ hatten Christoph Klawe, Ilona Schmidt-Bohr und Wolfgang Bohr

kaum „Leerlauf“. Ständig interessierten sich Leute für unsere Sache und hatten Fragen zu Esperanto und der Esperanto-Gemeinschaft. Die neuen DEB-Faltblätter wurden gerne angenommen. Kinder konnten ein Modul für das „Zukunfts-Zertifikat“ absolvieren, indem sie lernten, auf Esperanto zu sagen, wie sie heißen und woher sie kommen. Uns fiel vor allem auf, dass Jugendliche unvoreingenommen oder breits mit positiver Grundhalt gegenüber Esperanto an unseren Stand kamen. Bemerkenswerterweise interessierte sich z.B. eine Basisgruppe der Veganer intensiv für Esperanto. Kontakte zu der ebenfalls repräsentierten Bahai-Gemeinde ergaben sich aufgrund der historischen Verbindungen ganz von selbst. Darüberhinaus konnte eine aussichtsreiche Verbindung zu einer Trierer Schule hergestellt werden, die Esperanto bspw. im Rahmen von Projektwochen oder AGs anbieten möchte. Zehn, meist junge Leute trugen sich in eine Liste ein, um über den Beginn eines geplanten Sprachkurses informiert zu werden.

Das Resümee des Tages für uns drei Epis: Es war gut, dass wir mitgemacht haben und Gelegenheit hatten, über Esperanto zu informieren. Die Initiatoren der Lokalen Agenda 21 empfanden unsere Teilnahme als Bereicherung und luden uns für das nächste Jahr ein. Dann wollen wir uns auch am Bühnenprogramm mit einem Esperanto-Künstler beteiligen. 2012 ist immerhin für Esperanto ein Jubiläumsjahr, ebenso für die Lokale Agenda 21. Einig war sich die Standbesetzung darin, dass wir im nächsten Jahr auch für Kinder etwas zum Mitgeben haben müssten. Kleine Fähnchen und Luftballons wären geeignet. Je häufiger der Name Esperanto auf dem Platz auftaucht, umso neugieriger werden die Leute auf Esperanto und kommen auch zum Stand. **Wolfgang Bohr**



Solenaĵo omaĝe al Alfred Hermann Fried

Antaŭ cent jaroj, en 1911, Alfred Hermann Fried – kiu eldonis unu el la unuaj Esperanto-lernolibroj por germanlingvanoj (1903) – estis distingita per la Nobel-premio pri paco. Okaze de tiu jubileo Wilhelm Urbanek, la estro de la distrikta muzeo de Alsergrund, organizis kun gestudentoj de la pedagogia altlernejo de Vieno memorigan feston je la 25-a de majo 2011.

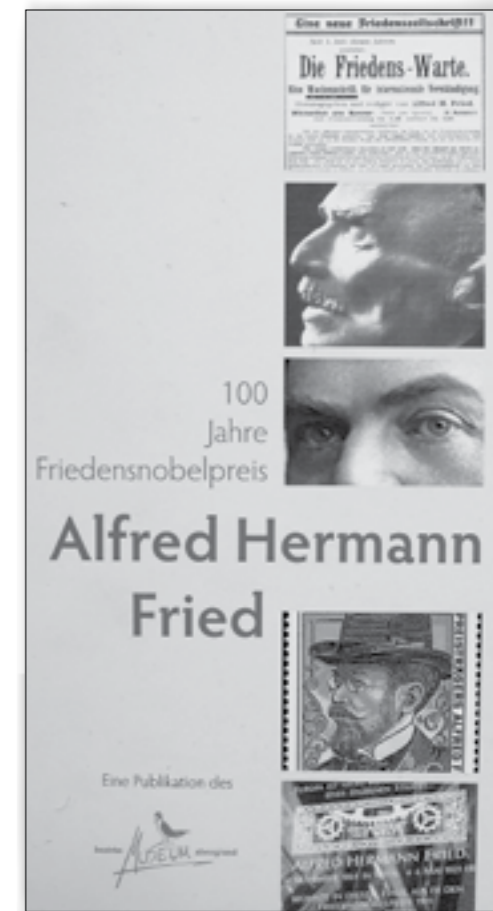
Ĝi okazis en la 9-a distrikto de Vieno (Alsergrund), en Widerhofergasse 5, antaŭ la domo, en kiu Alfred H. Fried loĝis en 1911. Kadre de la festo la fama aktoro Klaus Maria Brandauer malkovris memorigan tabulon por Alfred H. Fried, por kies jubileo ankaŭ estis prezentita nova festlibro.

Ĉirkaŭ 200 personoj renkontiĝis je suna frusomera posttagmezo por solenaĵo honore al Alfred H. Fried. Per tiu festo Alfred H. Fried estis la unuan fojon publike kaj oficiale honorita pro siaj diversaj pacifismaj laboroj. La aranĝo estis malfermita de Wilhelm Urbanek. Martina Malyar, la estrino de la 9-a distrikto, kaj Wolfgang Zinggl, aŭstra parlamentano, salutis la ĉeestantojn kaj emfazis per siaj paroladoj la signifon de paclaboro dum la nuntempo. Sekvis paroladoj de Walter Göhring pri ĝeneralaj biografiaj aspektoj de Fried, de Andreas Landl pri Fried kiel pacifisma ĵurnalisto, de Susanne Jalka pri Fried

kaj Bertha von Suttner, kaj de Bernhard Tuider pri Fried kiel subtenanto kaj rekomendanto de Esperanto. Post tio Klaus Maria Brandauer malkovris sub laŭta aplaŭdo la memorigan tabulon. La „Brunnenchor“ – multkultura koruso, en kiu kantas diversdevenaj kaj diversaĝaj personoj – plej bonetose akompanis la feston per pacaj kantoj kiel „Kayra sillo“, „Hevenu shalom“ kaj „Hava nagila“.

La solenaĵo finiĝis per gemutaj bufedo kaj babilado, dum kiu oni povis ankaŭ akiri la germanlingvan festlibron „100 Jahre Friedensnobelpreis an Alfred Hermann Fried. Revolutionärer Pazifist.“ (*1). Ĝi enhavas artikolojn de Wilhelm Urbanek, Walter Göhring, Bernhard Tuider, Andreas Landl, Petra Schönemann-Behrens, Stephan Resch kaj Werner Wintersteiner. Partoj de la solenaĵo estis ankaŭ filmitaj de Wega-Film (www.wega-film.at) por dokumentada filmo pri Alfred H. Fried, kiu eliros je la fino de 2011.

Bernhard Tuider



*1) Wilhelm Urbanek (Ed.): 100 Jahre Friedensnobelpreis an Alfred Hermann Fried. Revolutionärer Pazifist. Wien 2011.

ALBE prezentis Esperanton

Je la 10-a de Junio la Aŭstria asocio por blindaj kaj vidhandikapitaj homoj (ÖBSV) malfermis novan domon en Vieno. La fakgrupoj de la organizaĵo havis eblecon prezenti sian laboron.

Post la solena malfermo vizitantoj povis vagadi tra la domo kaj ricevis informojn pri la diversaj taskoj. Oni povis rigardi sonlibrejon kaj la centron por edukado de blindaj plenkreskuloj kaj la preparadon de tekstoj por blinduloj per brajlo kaj sur KD.

En la kvara etaĝo troviĝas la oficejoj de la estraro kaj la sekretario. En tiuj ĉambroj funkciis la informoj de la fakgrupoj.

ALBE (Aŭstria Ligo de Blindaj Esperantistoj) kaj AEF (Aŭstria Esperanto-Federacio) kunlaboras tre bone kaj AEF afable pruntedonis al ni broŝurojn, informfoliojn, lernlibron, gazetojn el diversaj landoj kaj DVD „Esperanto estas...“. Tiuj objektoj ege riĉigis nian informtablon, kaj ni kore dankas pro la helpo.

ALBE ankaŭ alportis lernlibron en brajlo. Ni faris ludon kun la vizitantoj: mi diris vorton en Esperanto kaj la partoprenanto devis diveni, kion ĝi signifas germanlingve. Se la gasto sukcesis li ricevis malgrandan dolĉaĵon. Tiamaniere ni volis montri, ke Esperanto estas malkomplika. Malgranda, sed ege necesa paŝo: Dum la prezentado mi eksciis, ke multaj homoj ne scias, kio Esperanto estas kaj eĉ neniam aŭdis aŭ legis pri la Internacia Lingvo. Ni devas preni ĉiun eblecon por informado, por ke Esperanto ne ekdormu.

Florilegium Interlinguisticum

Ein gutes Pfund Interlinguistik ist im Juni 2011 auf den Büchermarkt gebracht worden. Zum 70. Geburtstag von Detlev Blanke haben seine Freunde und wissenschaftlichen Weggefährten eine Festschrift zusammengestellt, die bei „Peter Lang – Internationaler Verlag der Wissenschaften“ erschienen ist und damit über die verschworenen Zirkel der Interlinguistik hinaus wirken kann.

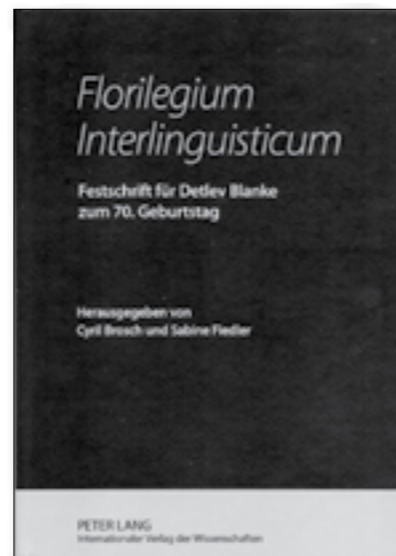
Der Band vermittelt einen soliden Eindruck: Ordentlich gebunden - also kein Paperback, gedruckt auf alterungsbeständigem Papier mit einem angenehmen Schriftbild und so sorgfältig lektoriert, dass sich auch der penibelste Kritiker damit schwer tun wird, sich an formalen Mängel abzarbeiten. Wie der Name andeutet, handelt es sich um eine Blütenlese der Interlinguistik und wie es bei diesen, in gewissen Kreisen der Wissenschaft so beliebten Festschriften üblich ist, hat jeder Autor über das geschrieben, was ihm in besonderem Maße mitteilenswert erschien.

Die gut zwei Dutzend Beiträge loten den ganzen Raum der Interlinguistik aus, wobei grundsätzlichere, informative und lesbare Texte zusammenhangslos neben Beiträgen stehen, die nur als persönliche Liebesgabe des Autors an den Jubilar deutbar sind. Durch die Veröffentlichung in einem renommierten Verlag wird das Werk seinen Weg in die wissenschaftlichen Bibliotheken finden und von manchem, der sich ein Bild über Interlinguistik in heutiger Zeit machen will, als erste Informationsquelle zur Hand genommen.

In ihrem Beitrag „Das Thema Plansprachen (Esperanto) in der aktuellen sprachpolitischen Fachliteratur“ hat die Mitherausgeberin Sabine Fiedler ein zentrales Problem herausgearbeitet. Die Literatur über Interlinguistik und Plansprachen erscheint kaum in Nationalsprachen und zum überwiegenden

Teil sogar auf Esperanto. Man müsste also Esperanto ausreichend gut verstehen, um an der wissenschaftlichen Diskussion teilzuhaben. Aber mit dem Erlernen von Esperanto wird man unweigerlich Bestandteil der damit verbundenen Kultur und büßt seine Neutralität als Forscher ein. Das Florilegium Interlinguisticum bricht aus diesem Teufelskreis aus und hat alle Beiträge in Deutsch abgedruckt und jene von renommierten Interlinguisten, wie Humphrey Tonkin, Věra Barandovská-Frank, Seán Ó Riain oder Wim Jansen übersetzt.

Zu den grundlegenden Texten sind die Beiträge von Klaus Schubert über Sprachplanung und Wilfried Stöling über Sprachstiftung zu rechnen. Leicht übersieht man den letzten Beitrag von Ulrich Becker, dessen Analyse sich auf eine profunde Kenntnis des Esperanto-Buchmarkts und seine Perspektiven stützen kann.



Ein Wermutstropfen ist der hohe Preis des Bandes, durch den der einfache Esperanto-Sprecher als Kunde ausscheidet. Aber die Erfahrung zeigt, dass öffentliche Bibliotheken durchaus gewillt sind, eine Anschaffung wohlwollend ins Auge zu fassen, wenn man einen entsprechenden Vorschlag einreicht.

Bibliografische Daten: Brosch, Cyril / Fiedler, Sabine (Hrsg.), Florilegium Interlinguisticum, Festschrift für Detlev Blanke zum 70. Geburtstag. Erscheinungsjahr: 2011. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2011. 424 S., 1 Abb., zahlr. Tab. und Graf. ISBN 978-3-631-61328-3 geb. Gewicht: 640 g

Germana Esperanto-Asocio ricevis danke jenajn revuojn:

Bulgara Esperantisto (2011/3), **Dio Benu** (IKUE/ĈEA, 2011/2), **Esperanto en Danio** (2011/3), **L'esperanto** (2011/1,2,3), **Esperanto Katolika** (2011/1+2+3,4+5+6), **FEN-X** (2011/4), **La Informilo** (154, 2011 jun), **Kontakto** (242, 2011/2), **le monde de l'Esperanto** (578, 2011 jun), **La Movado** (723, 2011 maj), **Norvega Esperantisto** (2011/1, 2), **La Ondo de Esperanto** (2011/6), **Revuo Esperanto** (2011/6), **Sennacia revuo** (2011), **Sennaciulo** (2011/5+6), **Starto** (2001/2), **Usona Esperantisto** (2011/3), **Verda Mesaĝo** (2011/1, 2).

La Socialisto estis la gazeto de ALLE, samtempe de SEA, ne inverse



En Esperanto aktuel aperis la artikolo „Kulturasocio invitas al Adolf-Sproeck-aranĝo. Kiu kontribuos? Kiu partoprenos?“

En ĝi legeblas: „... en 1930 kunfondis Socialistan Esperanto-Asocion, por kies gazeto *La Socialisto* (samtempe gazeto de Aŭstria Laborista Ligo Esperantista (ALLE) li nun skribis kontribuojn ...“

En la jaro 1930 estis *La Socialisto* la organo de Aŭstria Laborista Ligo Esperantista (ALLE). Redakcio kaj administracio: Wien XXI, Angererstraße N-ro 14 (Arbeiterheim). Redaktoro: Adalbert Klatil, Wien XV, Holohergasse 30, ekde n-ro 5: prof. Otto Simon, Wien XIX, Billrothstraße n-ro 31 kaj ekde n-ro 7: d-ro Leopold Grimme, Wien XIX, Hohe Warte 38 ekde n-ro 9 Wien XVIII, Escherichgasse 5.

En *La Socialisto* n-ro 9, Wien, 1a de septembro 1930, legeblas "Sciigoj de Socialista Esperanto-Asocio" el kiuj mi citas de Regiono Bavario: „... La grupoj aniĝas al nove fondita Socialista Esperanto-Asocio, kiu elektis kiel gazeton "La Socialiston" de ALLE.“ Do, estis inverse, *La Socialisto*, organo de ALLE, estis samtempe gazeto de Socialista Esperanto-Asocio en Germanio (Geschäftsstelle Frankfurt a. M.). A. Sproeck, Berlin N 58, Choriner Str. 45 kolektis raportojn kiuj aperu en *La Socialisto* en Vieno. Ekde n-ro 1, Wien, 1a de januaro 1931, *La Socialisto* aperis kiel Organo de Aŭstria Laborista Ligo Esperantista kaj de Socialista Esperanto-Asocio (Germanio).

Mi posedas la ekzemplerojn de la jaro 1930 kaj trovis en n-ro 8, 1-a de aŭgusto 1930, la germanlingvan kontribuon de Adolf Sproeck, Berlin, sub la titolo: Warum Spaltung im Arbeiter-Esperanto-Bund? Kial skismo en Laborista Esperanto-Ligo?

En n-ro 10, 1-a de oktobro 1930, aperis 1 germana kontribuo: Warum



LEA kommunistisch werden musste (Kial LEA devis fariĝi komunista) kaj en Esperanto aperis la mallongigita artikolo „Metodoj de Esperanto-instruado“, en kiu legeblas la kritika sintenado de k-do Sproeck al la Ĉemetodo.

En n-ro 11, 1-a de novembro 1930, aperis la germana artikolo: Spaltung in SAT und LEA (Skismo en SAT kaj LEA).

En n-ro 12, 1-a de decembro 1930, aperis la germana frontartikolo: Die Entwicklung der Esperantobewegung (La evoluo de la Esperantomovado), okaze de la 15-a de decembro (naskiĝdatreveno de Zamenhof).

„La Socialisto“ en Vikipedio: http://eo.wikipedia.org/wiki/La_Socialisto

Leopold Patek



Ekspozicio rekonstruas la vivon de Adolf Sproeck

Al esperantistoj Adolf Sproeck (1890-1978) estas konata kiel grava socialdemokrata laborista Esperantisto en la 20aj kaj komence de la 30aj jaroj kaj kiel prezidanto de Esperanto-Ligo Berlino en la 50aj kaj 60aj jaroj. Ke la tapetista majstro ankaŭ estis unu el la 45 deputitoj de la unua distrikta parlamento de Berlin Prenzlauer Berg post 1945 estis longatempne nekonata.

Tion kaj aliajn faktojn nun enhavis ekspozicio pri la vivo de Sproeck, al kies malfermo invitis la Kulturasocio Prenzlauer Berg je la 26a de junio 2011 en kulturan centron danziger50. La 25 vizitantoj estis kore salutataj de la prezidanto de Kulturasocio Thilo Schwarz-Schlüßler. Li esprimis surprizon pri la amaso da interesaj informoj, kiujn enhavas la ekspozicio preparita de la fakgrupo Esperanto, kiu kunfondis la Kulturasocion antaŭ pli ol 20 jaroj kaj kiu ĝis hodiaŭ kontribuas al la kultura vivo de la asocio.

La ekspozicio montras dokumentojn kaj fotojn el la jaroj 1907 ĝis 1978 pri sekvaj temoj: Pririgardo pri la vivo de Sproeck 1890-1978; Valizo por la estonteco 1978-2010; Hejme en Prenzlauer Berg 1908-1949; Adolf Sproeck – la laborista Esperantisto 1911-1956; Metia majstro kaj distrikta deputito 1925-1948; Esperanto-kulturo en Okcidenta Berlino 1949-1978; Germanaj Esperanto-Kongresoj 1960-1970; ASO – la ĉefrecenzanto 1958-1970 (Sub la kaŝnomo ASO Sproeck publikigis multajn recenzojn pri Esperanto-literaturo).

Tradukoj el la germana literaturo 1907-1978.

Multaj unikaj originalaj dokumentoj de la ekspozicio originas el valizo kuŝinta 33 jarojn en la arkivejo de la Esperanto-Ligo Berlino kaj malfermita en decembro de la pasinta jaro okaze de la 120a naskiĝdatreveno de Sproeck.

Ina Taurat rakontis al la vizitantoj de la ekspozicio, kiel ŝi fine de la 60aj jaroj

aperis en la Esperanto-rondo de Okcidenta Berlino, en kiu Sproeck estis eminenta figuro kiel prezidanto de Esperanto-Ligo Berlino. Kiel juna Esperanto-parolantino ŝi lanĉis novajn ideojn kaj malfermis kune kun sia edzo Hermann Esperantorenkontejon, kiun ankaŭ vizitis la 84-jara Adolf Sproeck por prezenti tie mem tradukitajn poemojn de Erich Kästner en Esperanto. Kiam Sproeck mortis en 1978 la junaj geedzoj tuj konsciis, ke la postlasaĵo de Sproeck devas esti savita. Ili transprenis valizon kun multaj dokumentoj parte jam troviĝintaj en rubaĵosako.

Kion savis la junaj homoj tiutempe?

Ekzemple inter la personaj dokumentoj estis la ekzamena dokumento de la tapetista majstro el 1925 kaj la membrokarto atestanta, ke Sproeck ekde 1948 estis membro de Germana Esperanto-Asocio. La plej malnova dokumento originas el la jaro 1907, estas la unua provo de traduko en Esperanton (Heine-poemo “Belzakar”). Por la historiisto ege interesa estas kvin eldonoj de manskribita Esperanto-gazeto el la tempo de la Unua Mondmilito (1916-1919) enhavantaj ankaŭ per mandesegnaĵoj ilustritajn “leterojn el Berlin”, en kiuj la aŭtoro Th. Richter rakontas proprajn travivaĵojn el la ĉiutaga vivo dum la milito kaj serion da artikoloj de Adolf Sproeck kun propraj travivaĵoj el la historio de la Laborista Esperanto-Asocio ĝis 1914.

Malmultaj dokumentoj en la valizo koncernas la jarojn inter 1945 kaj 1949. La teksto „Sur la bazo de demokratio“ (Germane: Auf der Plattform der

Demokratie“) de decembro 1945 klarigas la poziciojn de Sproeck gvidantaj lin en la politika agado kiel distrikta deputito de SPD inter 1946 kaj 1948. Li priskribas la sintenon de la kvar partioj agantaj en Berlino Prenzlauer Berg kaj videbligas, kial li rilate al demokratio konfidis al SPD. La dokumento finas per la vortoj: „Se ni ĉirkaŭrigardas, ni devas konstati, ke la demokratio en Germanio ankoraŭ havas neniun bazon, ke ĝi ankoraŭ estas ne plu ol dezirrevo. Sed revo, kies efektivigon ni sopire alstrebas.“

En la teksto „Ĉu interna ideo? (verŝajne el 1947/1948) Sproeck skribas rilate al diskutado pri konduto de internacia socialdemokratiano al la germana: „Kaj se iu ajn samideano eble emas pridubi mian rajton partopreni la diskutadon pri ĉi temo, li sciu, ke mi mem havis judan patrinon kaj judan bopatrinon. Ke mia filo suferis sub Hitlerismo kaj posedas dokumenton kiel „Viktimo de Faŝismo“. Kaj ke estas feliĉa hazardo, ke mi vivas ankoraŭ kaj povas aktive kunlabori je la kreado de demokratio socialista en Germanio.“

Dokumentoj en la Landa Arkivejo Berlino rilate al Sproeck estis ankaŭ menciitaj en la ekspozicia aranĝo. Ili inter alie dokumentas la situacion de Sproeck en tempo sub faŝisma regado.

Profundan enrigardon en la vivon de Sproeck donas la konservitaj korespondajoj. Grava parto koncernas liajn literaturajn laborojn – poemojn kaj rakontojn originale verkitajn en Esperanto, tradukojn, inter ili „Faŭsto“ de Goethe kaj „Trigroŝa Opero“ de Brecht. Sproeck korespondis ekzemple kun la dana eldonisto Torben Kehlet (1941-2001, kun la kroata Esperanto-verkistino Zora Heide (geb. 1924), kun redaktoroj de gazetoj kiel Richard Reuchlin (geb. 1928, *Germana Esperanto-Revuo*) kaj Ferenc Szilagy (1895-1967, *Norda Prismo*).

Ankaŭ parto de liaj multnombraj recenzoj pri verkoj de la Esperanto-literaturo kaj publikaĵoj pri socisciencaj, lingvaj kaj mondkonceptaj temoj ekzistas kiel manuskriptoj.

La artikoloj de Sproeck pri ekonomia kaj politika unuigo de Eŭropo kaj pri problemoj de lingva interkompreniĝo instigis la prezidanton de la Asocio por Interlingvistiko d-ro Detlev Blanke atentigi dum la diskutado pri la aktualeco de la pensoj esprimitaj de Sproeck.

„Kompreniĝo inter popoloj nur eblas, se la popoloj – ne nur manpleno da privileĝitoj – povas komprenibli sin, se ili rekte, sen interpretistoj, povas interrilati.“, skribis Sproeck.

D-ro Blanke klarigis la agadon de EU rilate al problemoj de lingva interkomunikado kaj eblan rolon de Esperanto. Li memorigis pri postulo de la SPD-politikisto Carlo Schmid, kiun siatempe ankaŭ citis Sproeck: „Oni devas progresigi la konon de Esperanto.“ kaj opiniis, ke hodiaŭ estas grave progresigi la scion pri Esperanto, pri la lingva komunumo kaj pri Esperanto-kulturo ĉe eŭropaj institucioj kaj lingvosciencistoj.

D-ro Rudolf Fischer, prezidanto de Germana Esperanto-Asocio, substrekis, ke GEA formulis la antaŭnelonge deciditajn Sunmontajn Gvidliniojn pri Eŭropa lingvopolitiko konscie pri la ebloj kaj limoj de la aplikado de Esperanto en EU.

Praktike sperteblo fariĝis la Eŭropa ideo per intereso de junaj ukrainaj Esperantoparolantoj por la ekspozicio.

Ke Sproeck en 1960, unu jaron antaŭ la divido per la Muro, en Berlino organizis Germanan Esperanto-Kongreson kaj rilate al tio Sepan Interzonan Renkontiĝon

(Interzona – rilatas al la kvar okupitaj zonoj en Germanio post la Dua Mondmilito.), kiu fariĝis granda renkontiĝo inter homoj el Oriento kaj Okcidento, pri tio memorigis Felix Zesch, prezidanto de Esperanto-Ligo Berlino. Por 2012, tiel Felix Zesch informis, jam komencis la preparoj de komuna Dana-Pola-Germana Esperanto-Kongreso en Berlino Lichtenberg, distrikto, en kies popola alternejo estas instruata Esperanto.

D-ro Wolfgang Schwarz alvojaĝinta el Dresdeno interesiĝis speciale pri la sekurigo de la altvaloraj materialoj kaj raportis pri simila agado en Dresdeno. Antaŭ ĉio li indikis pri tio, ke Henry Arnhold, filo de fama Dresdenano antaŭnelonge fariĝis Honora Senatano de Teknika Universitato kaj prelegis tie pri siaj familiaj tradicioj ankaŭ rilate al Esperanto.

En sia salutmesaĝo al la Kulturasocio okaze de malfermo de la Sproeck-ekspozicio prof. Siegfried Heimann la prezidanto de la Historia Komisiono de Berlina SPD proponis prelegon pri la historio de SPD en Orienta Berlino ĝis 1961 kaj aldonis: “Mi deziras al via aranĝo honore al eminenta socialdemokrato multe da sukceso.”

Alia salutmesaĝo venis de la historiisto d-ro Ulrich Lins konata per la libro “La danĝera lingvo – La persekutoj de la Esperantistoj sub Hitler kaj Stalin.”

Ulrich Lins karakterizis la rolon de Sproeck kiel grava socialdemokrato en la Laborista Esperanto-movado de la 20aj kaj 30aj jaroj kaj memoras: „Li (Sproeck) restis en mia memoro pro sia neevitebla papilia kravato, sed pli pro sia nekaŝita antipatio kontraŭ sindetenoj ... Nin junajn aktivulojn li ĉagrenis – jam antaŭ 1968 –

per tiu aŭtoritate ŝajninta sinteno. Sed mi memoras ankaŭ pri lia kvieteco kaj pri lia Berlina humuro.”

Arte kontribuis al la aranĝo Ulrich Wilke, Peter Kühnel kaj Peter Bäß, kiuj kantis erojn el la kantaro de la Laborista Esperanto-Asocio, kiun Sproeck eldonis en 1926 kaj kiu enhavas ankaŭ de Sproeck tradukitajn laboristajn, migrajn kaj popolajn kantojn. Peter Bäß akompanis per gitaro. Hartmut Mittag ludis rilate al la literatura kreado de Sproeck la melodiojn “Lorelej” kaj “En tiuj sanktaj haloj” per bekflutoj. Winjamin Rosenberg deklamis la Sproeck-tradukon de la kanto “Tord Foleson”.

La diskutado koncernis antaŭ ĉio la agadon rilate al la heredaĵo de Sproeck. Ekstis proponoj, pliigi la ekspozicion kaj montri ĝin dum pli longa tempo en alia loko (ekzemple en Hejmregiona Muzeo de Prenzlauer Berg), plue prilabori, dokumenti kaj sekurigi la postlasaĵon (ekzemple en Federacia Arkivejo, kie jam ekzistas ampleksa Esperanto-kolektaĵo. Ankaŭ preparo de broŝuro pri Sproeck kaj kun liaj verkoj estis proponita.

Do sukcesa aranĝo, en kies efektivigado multaj Berlinaj Esperantistoj kunagadis.

Fritz Wollenberg

Klarigo de la fotoj en la fotoŝtrio:

Adolf Sproeck (supozeble 50aj jaroj). 2 Konstruaĵo de la Distrikta Oficejo Fröbelstr. 17, domo 6 – Kunveno de la distrikta parlamento Prenzlauer Berg 1946-48. 3 Malkovro de la Esperanto-teksto je la fasado de la kulturcentro danziger 50 dum la malfermo en 2006. 4 Titolparto de la gazeto „Der Arbeiter-Esperantist“. (Red. Adolf Sproeck, Choriner Str. 45). 5 Adolf Sproeck (supozeble 30aj aŭ 40aj jaroj).



Welt der Bücher und Zeitschriften – Esperanto und andere Plansprachen

Aktuelles, Wissens- und Bedenkenswertes aus der Deutschen Esperanto-Bibliothek Aalen

Einführung

Erfolgreich hinter uns liegt die Bundesversammlung in Münster, und gerne greifen wir die Anregung vieler Delegierter auf, regelmäßig über die Bibliothek zu berichten. In Informationsblättern hatten wir schon unterstrichen, dass die D.E.B.-Mitglieder die Eigentümer der Bibliothek sind.

Da diese weitgehend auch Leser von „Esperanto aktuell“ sind, sollen hier in loser Folge Informationen erscheinen, die aktuelle Neuigkeiten und Einblicke in Geschichte und Geschick unserer Bibliothek vermitteln: Worauf sind wir stolz? Wo stehen wir im internationalen Vergleich? Was haben wir für Sorgen und Probleme? Woran wird gearbeitet? ...

Gerade weil die in Münster gestreuten Texte wichtige Gedanken enthielten, die sicher nicht alle Mitglieder erreichten, soll diese Nullnummer das Wesentliche daraus auch den Lesern vermitteln, die nicht in Münster waren.

Über Fernleihe als wichtigen Teil unserer Dienste werden wir in einer späteren Folge berichten.

„**Eigentum verpflichtet – auch die Eigentümer der Deutschen Esperanto-Bibliothek Aalen**“ – so überschrieben wir unser Flugblatt; denn bei der Deutschen Esperanto-Bibliothek Aalen geht es um unser aller Eigentum, um „**unsere Bibliothek**“, die einen Vergleich mit anderen nicht mehr zu scheuen braucht, auch nicht weltweit.

Mit viel Idealismus haben unsere Vorfahren diese Sammlung, zuerst nur

für Sachsen, jedoch zur Benutzung aller Deutschen, gegründet und investierten darin viel Ehrgeiz und Arbeit.

Inzwischen ist sie eine weltweit anerkannte beachtliche Bibliothek, stolz auf ihre 100-jährige Geschichte – und gerade auch darauf, dass die Nachstellungen durch die Nationalsozialisten ihr nichts anhaben konnten – im Gegenteil: die damals von Vernichtung bedrohten Bestände konnten durch weitsichtiges Handeln vor den Flammen gerettet werden und haben als Sammlung im Preußischen Kulturbesitz überlebt – und die eigentliche Sammlung konnte dennoch nach Kriegsende wiederbelebt werden. Sie steht heute trotz dieser einschneidenden Lücken bei weitem besser da als viele vergleichbare nationale Bibliotheken weltweit, die Plansprachenmaterial sammeln. So sind wir heute auf Augenhöhe mit der Bibliothek Hodler, obwohl diese durch ihren Sonderstatus in jeder Hinsicht besondere Vorteile genießt.

Dies können und dürfen wir nicht der Beliebigkeit überlassen! Planvoll muss die Sammlung weiter entwickelt werden, tradiert sie doch ein Stück weit unsere eigene Kultur und vermittelt sie unseren Nachfahren.

Was allgemein für Bibliotheken und öffentliche Bildung gilt (dass es ohne Geld einfach nicht geht), gilt gerade auch in unserem Bereich, wo es sich ja eigentlich um Privatbesitz (der „deutschen Esperantisten“) handelt, der aber durch die öffentliche Hand mit unterstützt wird. Gerade dieses verpflichtet uns, auch eigene Mittel dazu beizusteuern – aufgrund eigener Sparmaßnahmen auch die

Streichung öffentlicher Zuschüsse in Kauf zu nehmen, das dürfen wir nicht riskieren.

Wir Mitarbeiter in Aalen versichern Ihnen: was kostenneutral leistbar ist, das bringen wir in ehrenamtlicher Tätigkeit auf, aber darüber hinaus in Eigenregie auch die notwendigen Erwerbungen mit zu finanzieren, geht einfach an die Substanz. Das können wir nicht auch noch leisten.

Geht es denn immer nur um Geld?

Nein! Es geht auch um Bildung – in Bibliotheken – manchmal auch um Sport, Unterhaltung oder Verkehr. Vergleichen kann man alles, es ist nur die Frage, was man daraus folgert; das aber überlassen wir jedem Einzelnen ...

2005 besuchte jeder Bundesbürger im Mittel einmal im Jahr eine öffentliche Bibliothek, 2003 waren es rund 94,2 Mio. Besucher – die Bundesligaspiele hatten damals rund 10,7 Mio. Zuschauer – wo mehr Geld umgesetzt wurde, kann man vermuten ...

Entliehen wurden 2003 fast 286 Mio. Medien, mehr als 228 Mio. waren Bücher, was uns Steuerzahlern 684 Mio. € kostete. Davon waren 68 Mio. Erwerbungsmitel für neue Medien, was etwa dem Bau von fünf Kilometern Bundesautobahn entspricht.

Um Missverständnissen vorzubeugen: Bibliotheken haben nichts gegen Autobahnen oder Fußball – im Gegenteil, auch darüber könnten sie viel Wissenswertes vermitteln.

September

02-04: **4-a Somera Universitato** kaj renkontiĝo de la aktivuloj kaj simpatiantoj de EDE kaj de iliaj familioj en la la kastelo Grezjono, Francio. Berto, 9 rue du Couradin, FR-35510 Cesson-Sévigné, Francio, ☎ +46 707675455, ✉ www.e-d-e.org/Somera-Universitato-en-kastelo?lang=eo; bertox@free.fr.

05-09: **Lerna semajno de Tuluzaj Esperantistaj Fervojistoj** apud Tuluzo, Francio. Tri niveloj, manĝoj kaj tranoktoj surloke. Tuluzaj Esperantistaj Fervojistoj, 44 Rue de Marseillan, FR-31240 L'Union, France, ✉ http://tef-esperanto.over-blog.com/pages/Stage_2011-3963346.html; andmir@wanadoo.fr.

08-11: **Internacia renkontiĝo de filatelistoj kaj E-kolektantoj** en Prago, Ĉeĥio, organizata de IFA/IREK, kunlabore kun KAVA-PECH, ligita al la internacia Foiro de filatelistoj kaj kolektantoj en Prago, chrldle@kava-pech.cz.

11-18: **EKOTUR 11**. Tradicia ekoturisma renkontiĝo por biciklantoj kaj piedturistoj en Dobřichovice (itineroj en la Bohemia Karsto kaj montetaro Brdy), Ĉeĥio, ✉ www.kava-pech.cz/trip-ekotur2011-esperanto.html; chrldle@kava-pech.cz.

16-18: **33-a BAVELO-Seminario** en Villingen, Germanio. Internacia aŭtuna renkontiĝo en la sudokcidenta Germanio kun diversnivela E-kursoj, prelegoj kaj bunta programo. Baden-Virtemberga Esperanto-Ligo (BAVELO), ✉ <http://esperanto-bw.de/pages/eo/bavelo-arangoj/bavelo-seminario/invito.php>; seminario2011@esperanto-bw.de.

16-22: **36-a Internacia Forumo pri Turismo, Edukado kaj Kulturo** kun la 37-a Sesio de AIS en Bydgoszcz, Pollando. Internacia Klubo „Esperantotur“, ul. M. Skłodowskiej-Curie 10, PL-85-094 Bydgoszcz, Pollando, ☎ +4852 346-1151, ✉ www.esperanto.bydgoszcz.eu; esperanto-turismo@wp.pl aŭ info@esperanto.bydgoszcz.eu.

22-23: **2-a Interlingvistika simpozio en UAM**, Poznano, Pollando. Temoj: Ĉu la E-movado respondas al la defioj de la nuntempo? Moderna lingva priskribo de Esperanto. Modernaj metodoj en

instruado de Esperanto. Nuntempa E-literaturo. Novaj planlingvaj projektoj, konstruitaj lingvoj en la interreto, interlin@amu.edu.pl.

23-25: **27-aj ARTAJ KONfrontoj en ESperanto**, ARKONES, la plej granda sendependa kultura kaj arta esperantista aranĝo en Poznań, Pollando, ✉ www.arkones.org; Tobiasz_Kazmierski_tobiasz@esenco.org.

30 sep-03 okt: **11-a Kafoklaĉo kaj ludoj** dum renkontiĝo semajnfina (KoKoLoRES) en Herne, Germanio. Semajnfina aranĝo (ne nur) por ludemuloj, samtempe kurso por komencantoj, ✉ www.krokodilo.de/kokolores/kokolores.php; petra.dueckershoff@esperanto.de.

30 sep - 04 okt: **TORPEDO-7** en Herzberg, Germanio. Internacia simpozio pri Esperantaj eduk- kaj kulturcentroj, muzeoj, bibliotekoj. Lanĉo de la projekto PUNTO (PartnerUrba Nodo-TeksajO). Cseh-metoda lingvokurso kun Sabine Trenner, specialisto pri la metodo. Germana Esperanto-Centro/Interkultura Centro Herzberg, Grubenhagenstr. 6, DE-37412 Herzberg am Harz, Germanio. ☎ +49/ (0)5521-5983, ✉ www.esperanto-urbo.de; esperanto-zentrum.de.

Oktober

02-07: **Esperantista Migrado Aŭtuna (EMA)** de Boppard ĝis Kaub, Germanio, sur la fama migrovojo „Rheinsteig“ (fiksa hotelo), ✉ www.esperanto.de/deb/ema2011.html.

10-14: **Staĝo en Kvinpetalo**: Malkovri la Esperantan literaturon. Kvinpetalo, 15 rue du Lavoisier, FR-86410 Bourses, Francio. ☎ +33 (0) 549 034 314. ✉ <http://kvinpetalo.org/spip.php?rubrique2>; informoj@kvinpetalo.org.

25-29: **Staĝo en Kvinpetalo**: Praktikado de la lingvo per Tinĉo-bildstrioj.

26-30: **Vikimano en Svitavy**, Ĉeĥio. Unika internacia renkontiĝo de E-vikipediistoj kaj interesigantoj pri Vikipedio. Pavla Dvořáková kaj E@I, Gregorova 2653, CZ-397 01 Pisek, Ĉeĥio, evikimano@gmail.com.



Das leisten Bibliotheken:

- sie machen neugierig,
- sind wichtige Ressourcen für die Forschung und Lehre.
- Bibliotheken unterstützen lebenslanges Lernen,
- stellen Literatur und elektronische Medien bereit, bis zur Vermittlung von Datenbanken und Fachinformation via Netz.

Das kostet nun mal Geld, und so muss man für diese „Informations- und Wissensmanager“ immer wieder werben; und in Esperantujo: um Spenden betteln.

Unserer Gesellschaft sind Bibliotheken lieb und teuer, erscheinen aber in der öffentlichen Wahrnehmung oft nur als teuer.

Also bedenkt eine Spende, liebe Leser! Denn Geld ist rund und rollt weg – Bildung bleibt, das wissen wir seit Heine. (... wird fortgesetzt ...)

Utho Maier

Klaus Böhnke

(*25.05.1933 - †24.04.2011)

Nia multjara membro Klaus Böhnke forlasis nin. Li mortis paskodimanĉon, kelkajn tagojn antaŭ sia 78a naskiĝtago, en sia hejmurbo Lübeck, Li estis fervojisto, lernis Esperanton kiel junulo kaj deĵoris pli ol 25 jarojn kiel „distriktkomisiito de la „Fervoja Socia Entrepreno“ por la kulturgrupo Esperanto en Hamburgo. Li vizitis multajn GEA- kaj ĉiujn GEFA- kaj IFEF-kongresojn. En la UEA-kongresoj en Hamburgo, 1974, kaj Augsburg, 1985, li deĵoris en la oficialaj, apartaj DB-ĝiĉetoj en la kongresejoj. Sur sia ofica fervoja vestaĵo li portis manikobendon kun la vorto „Esperanto“. Nun nia ĉiam afabla, ĝentila kaj ĉarma amiko Klaus Böhnke ne plu estas. Ni ne forgesos lin kaj ni funebras kun liaj proksimuloj.

Rolf Terjung

UEA: Malferma Tago omaĝis Erasmon kaj Morariu

La 34-a Malferma Tago de la Centra Oficejo de UEA, kiu okazis la 14-an de majo, allogis 70 vizitantojn el 14 landoj. Ĝia programo estis grandparte dediĉita al la 500-a datreveno de la apero de Laŭdo de l'stulteco, la plej fama verko de Erasmo. Ĝeneralan enkondukon al la vivo, verkaro kaj signifo de la granda humanisto faris per sia prelego d-rino V. Barandovská-Frank. La tradukinto de Laŭdo de l'stulteco, akademiano G. Berveling faris du prelegojn; li ankaŭ surprizis la publikon per lanĉo de sia nova esperantigo el Erasmo, Antaŭparoloj al la Nova Testamento. En la Malferma Tago estis publikigita ankaŭ alia nova libro, Stelsemantoj en la ora nordo de Katalin Kováts. I. Oneĝ prelegis pri la protagonisto, la fama rumana Csehmetoda instruisto T. Morariu. Kiel kutime, en la programo estis ankaŭ multaj filmprezentoj.

(Gazetaraj Komunikoj de UEA)

Estrarano Florian Mayer de Stiria Esperanto-asocio ricevis ordinon

Junie d-ro F. Mayer, estrarano de Graza Esperanto-societo „Unueco“, ricevis katolikan ordinon. D-ro Mayer naskiĝis 1982 en Graz kaj studis teologion kaj historion. Sian unuan subpastran oficon li plenumos en Köflach. Okaze de sia unua meso li ricevis de la societo meslibron en E-o, kiun li uzas ĉe sia unua meso en la Internacia Lingvo, sabaton, la 6-an de aŭgusto 2011 en la preĝejo de l' Sankta Spirito en Graz.

(Heinz-Paul Kovacic, retgrupo „aŭstraj esperantistoj“)

60-a datreveno de Ĉina Esperanto-Ligo

La 20-an de majo en Pekino okazis celebrado de la 60-a datreveno de Ĉina E-Ligo, kun la ĉeftemo Marŝi

kun Espero. Pli ol 260 esperantistoj el Aŭstrio, Brazilo, Hungario, Italio, Islando, Japanio, Korea Respubliko, Pollando, Mongolio kaj el pli ol 20 urboj aŭ regionoj de Ĉinio partoprenis en la celebrado. Chen Haosu, prezidanto de Ĉina Popola Asocio de Amikeco kun Fremdaj Landoj kaj prezidanto de Ĉina E-Ligo, Guo Xiaoyong, konstanta vicprezidanto de Ĉina Fremdlingva Eldona kaj Distribuata Administracio, la unua vicprezidanto de Ĉina E-Ligo, R. Corsetti, eksa prezidanto de UEA, kaj aliaj faris parolon en la celebrado.

(<http://esperanto.cri.cn/>)

Nova kontribuo al PVZ

Iam kompletigota plena verkaro de L. L. Zamenhof, konata kiel PVZ, estas projekto de la japana zamenhofologo Ludovikito (Itô Kanzi). Eldoninte kadre de PVZ entute 58 volumojn en kelkaj serioj, Ludovikito forpasis en 2005, ne sukcesinte presigi ĉion kolektitan. Ĉi-printempe en Japanio aperis KD (lumdisko) kun “nove elfositaj 4 dokumentoj, kompilitaj de ludovikito por pliampleksigi PVZ”

(“La Balta Ondo”, <http://sezonoj.ru/>)

Reta Instruista Trejnado ĉe edukado.net

En la porinstruista paĝaro www.edukado.net komence de aprilo estis lanĉita „Reta Instruista Trejnado (RITE)“. En la projekto kunlaboras inter aliaj la Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (ILEI), Akademio Literatura de Esperanto (ALE) kaj instruistoj de la esperantologia fakto de Universitato Adam Mickiewicz en Poznan-Pollando. La kursaro celas ebligi akiron de fakaj konoj kaj praktiko pri instruado de E-o, kompletigataj de kulturaj kaj gramatikaj konoj. La ĉefa celgrupo estas klubgvidantoj, instruantoj aŭ instruemuloj, kiuj

ne havas eblon partopreni ĉeestan trejnadon aŭ volas profundigi siajn sciojn kaj akiri novajn spertojn. Studi en RITE ĉiu povas laŭ siaj ritmo kaj ebloj, en ajna periodo de la jaro.

(K. Kováts, www.edukado.net/rite)

Katolika Sento en Ipernity

Ekde kelkaj monatoj la revuo de la itala sekcio de IKUE estas publikigita en Ipernity je tiu adreso: www.ipernity.com/home/177224. Ipernity estas servo kiu ebligas kundividi ĉiuspecajn plurmediajn dokumentojn. 40 tagojn post la unua publikigo oni atingis la nombron de 700 kontaktoj.

(Espero Katolika)



Lernu.net: 100 000 registritaj uzantoj

La retejo Lernu.net, kiu instruas E-on en dekoj da lingvoj, ricevis sian 100-milan registritan uzanton. Laŭ la aktivulo J. Gaus la efektiva kvanto de vizitantoj estas eĉ pli alta, sed granda parto el tiuj, kiuj uzas la retejon, neniam registriĝas. Okaze de tio Esperantic Studies Foundation (ESF) dankis ĉiujn kunlaborantojn de lernu!, kaj ankaŭ ĉiujn esperantistojn, kies malavaraj donacoj kontribuis al tiu ĉi sukceso kaj petas plian financan subtenon, ĉar la fondaĵo ne ricevas monon de ajna registaro, kaj dependas de la donacoj de homoj, kiuj strebas al egaleco kaj plibonigo de komunikado inter la popoloj. Okaze de junia estrara kunsido de ESF en Kalifornio laborgrupo proponis renovigon de lernu!: ĝian kunligon kun la informpaĝaro aktuale.info, kaj la kreon de diversaj novaj eblecoj.

(www.esperantic.org)



Herzberg: Inaŭguro de la Arbo-Esplora Pado

La Arbo-Esplora Pado estas komuna projekto kune kun la asocio Futurateliero Herzberg kaj NABU Germanio. Ĉirkau la proksima Jueslago meze en la urbo Herzberg nun ekzistas unika promenvojo kun arbonomoŝildoj en 3 lingvoj (germana, Esperanto kaj latina), jam 53 belaj (ofte raraj) arboj estas parto de tiu esplora pado.

(<http://esperanto-urbo.de>)

Nova retejo en facila Esperanto de Emilio Cid

Naŭ el dek homoj, kiuj iom lernis E-on, poste forlasas la lingvon, asertas la iniciatintoj de facila.org, nova retejo kun mallongaj, facile legeblaj tekstoj. Laŭ la iniciatintoj de tiu projekto, tre ofte lernintoj seniluziĝas, ĉar ili rimarkas, ke E-o ne estas tiel facila, kiel oni asertis al ili, kaj ke ordinaraj tekstoj ne ĉiam estas kompreneblaj sen peno kaj vortaro. Por malaltigi la sojlon, ili kreis retejon kun vere facilaj tekstoj. Komencantoj povas aboni la tekstojn retroŝte, kaj tiel regule ricevos memorigon plu lerni E-on. Pliajn motivojn klarigas Emilio Cid, Brazilia lingvoinstruisto, en intervjuo kun Libera Folio.

(www.liberafolio.org, <http://facila.org/>)

Mil arkivitaj elsendoj en arkivo de Radio Vatikana

Danke al la kunlaborantaro M. Leon, kiu prizorgas la arkivon, kaj C. Sarandrea, kiu produktas kun helpo de Hawkes-Teeple, Scotti kaj Corsetti

la programojn, komence de junio la nombro da arkivitaj elsendoj de Radio Vatikana en E-o atingis 1000.

(<http://radio-vatikana-esperanto.org/>)

UEA-Jarlibro 2011 aperis

Komence de junio aperis la nova Jarlibro. Du trionoj de la 288-paĝa libro konsistas el la Delegita Reto kun la adresoj de 1673 delegitoj en 103 landoj (4 el 5 delegitoj estas atingeblaj retroŝte). Kvankam la nombro de individuaj membroj de UEA malkreskis pasintjare, la nova Jarlibro havas nur 6 delegitojn malpli ol la pasintjara. La fakdelegitoj reprezentas preskaŭ 800 fakojn. En la 1-a parto, eldonita ankaŭ aparte kiel Gvidlibro 2011, aperas adresoj k.a. informoj pri la organoj, instancoj kaj servoj de UEA kaj TEJO, pri landaj kaj fakaj asocioj, akademioj, edukaj kaj kulturaj instancoj, bibliotekoj, radioelsendoj kaj pri E-o en interreto. Individuaj membroj povas uzi la Jarlibran enhavon daŭre ĝisdatigatan ankaŭ rete. (Gaz. Komunikoj de UEA)

Labora rilato de UEA kun ISO disvolviĝas

La partopreno de UEA en la aktivajoj de la Internacia Organizaĵo por Normigado (ISO) komencis plivigliĝi dank' al la nova komisiito M. Maradan. Nun UEA membrigas en la Teknika Komitato pri terminologio k.a. lingvaj kaj enhavaj datumoj de ISO kaj en la 2-a subkomitato pri terminografiaj kaj leksikografiaj labormetodoj. La subkomitato okupiĝas pri la praktikaj aplikoj de teorioj, principoj kaj metodoj, precipe, kvankam ne nur, por terminologia laboro. Neniu nacia normiga instituto voĉdonis kontraŭ la membrigo de UEA. La strukturo de la Teknika Komitato kaj de ĝiaj subkomitatoj povas esti malfacile travidebla al neinformitoj, sed en la 96-a UK (Kopenhago) interesitaj kongresanoj havas okazon ekkoni ĝin per prelego en la Terminologia Forumo (Gazetaraj Komunikoj de UEA)

Germanio: Jubilea moto por 2012

En 1887 aperis la Internacia Lingvo. GEA lanĉas diskuton pri taŭga moto/slogano por la jubilea jaro 2012 por intensigi la publikan agadon. Por kolekti proponojn kaj ebligi diskutadon disponeblas la retpaĝo <http://tricider.com/t/decide/?show=1xdV> (retgrupo „esper-german“)

Pollando: Studenta Parlamento pri la KER-diplomoj

La Studenta Parlamento de la universitato de Varsovio decidis subteni proponon de Pola Esperanto-Asocio al Rektoro de la universitato pri enskribo de Esperanto al la listo de la lingvoatestiloj aprobatataj de la universitato. Ĉiu studento antaŭ bakalaŭriĝo devas pruvi sian konon de iu fremda lingvo minimume je la nivelo B2. Kelkaj fakoj – kiel fizika fakto – limigis, ke oni devas pruvi lingvokonon de la angla lingvo, sed ĝenerale studento povas ekzameniĝi en la universitato pri libere elektita lingvo instruata en la universitato aŭ doni lingvoatestilon de alia instanco, sed nur de la listo de instancoj, lingvoj kaj lingvoatestiloj difinitaj de la Rektoro.

(P. Fischer-Kotowski, <http://edukado.net/>)

Nova retejo por verki kaj korekti

<http://lang-8.com/> estas nova retejo por verki kaj korekti tekstojn en fremdaj lingvoj. Verkantoj povas ricevi korektproponojn kaj spertuloj povas helpi. Esperanto troviĝas inter la lingvoj elekteblaj kiel persona gepatra lingvo aŭ kiel unua kaj dua lernata lingvo.

(retgrupo "esper-inform")

Kolektis kaj prilaboris
Uwe Stecher

Aŭstria gastkomento

AEF invitas esperantistojn prezenti siajn opiniojn, ĉi-foje s-inon Penelope Vos el Aŭstralio. Ŝi laboras kiel instruistino kun pli ol 20-jara sperto en instruado (ankaŭ Montessori) kaj estas afergvidanto de *Mondeto Educational Resources*. Ŝiaj lastaj libroj estas "Australian LOTE" kaj "Talking to the Whole Wide World". LOTE (Languages Other Than English / Lingvoj aliaj ol la Angla) estas la nomo de lingvo-instruado en Aŭstralio kaj New York kaj celas, subteni la konatiĝon de junuloj kun aliaj civilizacioj por antaŭenigi la ĝeneralan mensan evoluon.



La unua paŝo al la "fina venko" estas Esperanto kiel unua (lerneja) fremda lingvo.

Dum anglalingvanoj ne parolas Esperante, restos granda, malegala socia premo lerni la anglan. Se anglalingvanoj ĝenerale parolus Esperante, tiam Esperanto eble ŝajnus pli kredbla kaj havebla alternativo. Plejmulte anglalingvanoj estas maldiligentaj pri lingva lernado, kontentaj lasi la laboron al aliaj. Kvankam tio ŝajnas

esti obstaklo por Esperanto, mi opinias ke ĝi povas esti avantaĝo, ĉar ekzistas neniu pli rapida aŭ facila ebleco ĝui dulingviĝadon ol per lernado de Esperanto. Por anglalingvaj infanoj estas kvar fortaj kialoj lerni Esperanton:

- frua dulingveco konstruas pli bone funkciajn cerbojn
- dulingvaj denaskaj anglalingvanoj estas sufiĉe maloftaj, do dulingveco bone fortigas memfidon
- Esperanto pligrandigas la intereson pri tuta mondo de kulturoj

– lernado de Esperanto faciligas la lernadon de aliaj lingvoj

Plie Esperanto taŭgas por la organizaj bezonoj de la edusistemo pli ol aliaj lingvoj, ĉar ĝi bezonas malpli da tempo, do malpli da neglekto de aliaj lernobjektoj, kiuj estas normale parto de nia studprogramo. Ĝi estas tiom simpla kaj regula ke ĝi povas esti instruata de ordinara instruistoj ĉiutage. Tio evitas kelkajn problemojn:

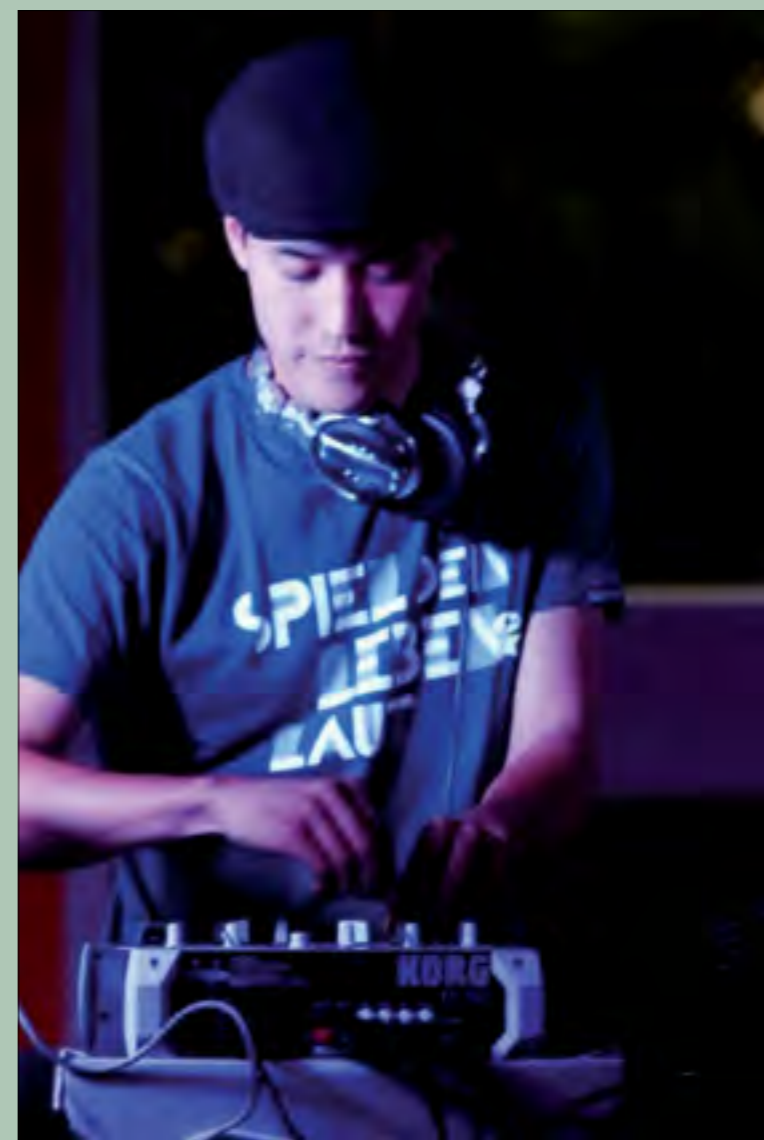
- manko de lingvo-instruistoj
- timo, lerni fremdan lingvon, kion oni taksas eksterordinare malfacila specialaĵo
- malefika lernado pro tro malofta instruado

Mi ĝoje antaŭvidas la tagon, kiam bazlernejaj instruistoj kaj infanoj normale lernas kaj uzas Esperanton. Por plifruigi tiun tagon, mi verkis "Talking to the Whole Wide World" (Parolanta al la Tuta Vasta Mondo), helpmaterialo por kapabligi ĉiun bazlernejan instruiston instrui Esperanton. Ĝi estas rezulto de mia propra sperto dum naŭjara Esperanto-instruado, unue kiel komencanto rilate Esperanton kaj ties instruadon, sed ne instruadon ĝenerale. Aliaj rimedoj, kiuj subtenas la instruadon de Esperanto, ankaŭ videblas en la retejo www.mondeto.com. Jam lernantoj en Indonezio kaj Aŭstralio uzas la materialon kaj planas interkomunikadon per Esperanto. Mi esperas ke la jam komencitaj tradukoj fine kreos densan reton de bazlernejaj kontaktoj mondwide, restantan uzebla longe post infan-aĝo. **Penelope Vos**



Vizaĝoj de Esperantujo

En ĉi tiu eldono: Leo Sakaguchi
alinome DJ Leo



Hallo, ihr allerliebsten kune-Leser,

Und herzlich willkommen zu einer neuen Ausgabe eurer Lieblingsmitgliederzeitschrift! Trotz aller Widrigkeiten vom Krankenhausaufenthalt bis zum Umzug in andere Städte haben wir es doch hinbekommen, euch erneut etwas kuniges hinzuzaubern, und hoffen dass ihr es mögt.

Allerdings ist uns zu Ohren gekommen, dass nicht jeder, der es sollte, alle Ausgaben der letzten Zeit erhalten hat. Daher würden wir jeden, der dies hier liest und Mitglied

der Deutschen Esperanto-Jugend ist, darum bitten, eine email mit seinem Namen an kune@esperanto.de zu schicken, damit wir das mit unserer Liste vergleichen können. Bitte nicht vergessen!

Und nun wünschen wir allen, die sie schon haben, schöne Sommerferien, und allen, die sie nicht mehr haben, einfach eine schöne Zeit :-)

Amike,

Caroline, Miriam und Carl

Du sollst keinen Artikel neben "la" haben

Impressionen vom Deutschen Evangelischen Kirchentag, 01.-05. Juni 2011

In Dresden, an der Flutrinne, auf dem Markt der Möglichkeiten, im Zelt F7 - dort standen wir. Die Esperantisten. 6 junge Mitglieder der Deutschen Esperanto-Jugend, namentlich Liesa, Alina, Caroline, Miriam, Carl und Benedikt, hatten sich aus ganz Deutschland kommend in die Elbmetropole aufgemacht, um auf einer Art Ideenmesse auch ihre eigene Idee, ihr Hobby, ihre Leidenschaft vorzustellen: Esperanto.

In der (recht reichlichen) Wärme des Frühsommers teilten wir uns in Schichten ein, um immer möglichst frisch im Kopf zu sein, wenn wir den Passanten alles nahebrachten, was wir über Esperanto wussten, und geduldig die teilweise immer wiederkehrenden Fragen beantworteten, wie z.B.: "Hat das irgendwas mit Spanisch zu tun?", "Gibt's das denn überhaupt noch?" oder "Wofür braucht man sowas denn?".

Einige Menschen blieben schon von sich aus stehen, weil sie das von uns aus großen Buchstaben gebastelte Wort doch schon mal irgendwo gehört haben oder sogar selbst Esperantosprecher sind oder waren. Die anderen wurden

mit einer charmanten Frage à la "Haben Sie eigentlich schon mal etwas von Esperanto gehört?" auf dieses wunderbare Themengebiet aufmerksam gemacht und so an den Stand gelockt. Dort gab es dann Plakate mit Informationen zu den verschiedenen Seiten von Esperanto, offizielle und selbstgemachte Flyer, einen mp3-player mit Esperantomusik, Kurzgrammatiken und eine Unterschriftenliste für den Kekso-Verteiler (die am Ende des Kirchentags voll war). Zweimal täglich gab es auch einen kleinen, liebevoll geführten Sprachkurs von Liesa und Carl, für alle, die NOCH mehr wissen wollten, was auch gar nicht so wenige waren, und bei denen es natürlich besonders viel Spaß machte, zu erzählen. Wobei es trotzdem am Ende des Tages dann auch wieder gereicht hat, als nur Benedikt noch den Nerv hatte, weiter Esperanto zu sprechen, während alle anderen ihm nur noch auf Deutsch antworten wollten. So ging es dann ab ins Nachtleben, zu einem der vielen Konzerte im Rahmen des Kirchentags oder auch zum Chillout-Döneressen ins Szeneviertel Dresden-Neustadt, oder auch einfach

nur zurück zu unserer Unterkunft, einer umfunktionierten Grundschule in Coswig. Dort saß man dann noch zusammen, unterhielt sich und aß alle Kekse auf, die die freundlichen Mitarbeiter des Kirchentags auf die Tische im Foyer gestellt hatten, bevor wir uns schließlich in den ausgeräumten Klassenzimmern in unsere Schlafsäcke begaben, um am nächsten Morgen zu einer neuen Runde Esperanto-"Missionierung" aufzustehen.

Alles in allem waren es sehr schöne, aber auch anstrengende Tage, und manche von uns konnten das Wort mit E wohl anschließend erstmal nicht mehr hören. Aber es war trotzdem toll, eine so angenehme Zeit mit Freunden aus der Esperantowelt zu verbringen, die man sonst kaum sieht, und natürlich auch mit so vielen verschiedenen Leuten über Esperanto, aber auch über Gott und die Welt zu reden (mit dem Schwerpunkt auf Gott, aus gegebenem Anlass), und natürlich dabei hoffentlich ein paar neue Esperantosprecher gewonnen zu haben. Nächstes Jahr gerne wieder!

Miriam Hufenbach



Angeregtes Gespräch mit interessierten Menschen



Foto: Albert Jäger

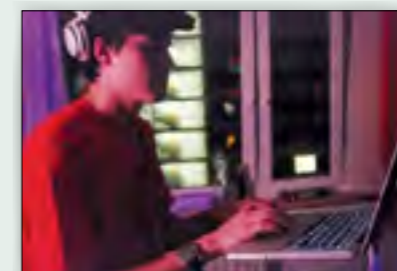
Carl und Liesa beim Esperantokurs hinter dem Zelt

Esperantisten sind deutlich anspruchsvoller, als der normale Cluballtag, ...“ Leo im Gespräch übers DJing und die Erleuchtung, dass ja auch Jugendliche Esperanto sprechen.

Leo Sakaguchi (24) ist DJ, Esperanto-Muttersprachler und Vorstandsmitglied der Deutschen Esperanto-Jugend e.V. (DEJ). Er ist verantwortlich für das Kekso und beteiligt an der Organisation der Junulara E-Semajno (JES). Seine Leidenschaft ist die Musik und da liegt es natürlich nahe, dass er auch in der Esperanto-Welt am liebsten hinter den Plattentellern steht.

Du bist ein Mensch mit breitem Interessenfeld und scheinst sehr viel Energie zu haben. Kommst du eigentlich auch mal zur Ruhe?

Ja, man kann nicht 24 Stunden am Tag nur am Rotieren sein. Speziell am



Wochenende, wenn ich tagsüber Zeit habe, ist meistens Entspannungsphase. Unter der Woche ist dann eher Uni angesagt. Am Wochenende arbeite ich abends, wobei das auch eine Art Entspannung ist.

Du studierst nebenbei auch noch. Was eigentlich?

Ich studiere Mechanik in Darmstadt.

Wie lange mußt oder willst du noch?

Das ist eine gute Frage. Ich vermute, noch so zwei bis drei Jahre.

Und hast du schon irgendeinen Plan für danach?

Ich denke, ich werde in die Automobilindustrie gehen und mich in irgendeiner Form mit Fahrzeugsicherheit befassen.

Ich habe gehört, dass du auch ein Auslandssemester machen willst?

Ich werde im März 2012 voraussichtlich für 6 Monate nach Tokio gehen, um meine Japanischkenntnisse zu verbessern. Eigentlich wollte ich schon im Herbst los, aber durch die aktuellen Geschehnisse, speziell seit dem 11. März, haben ich und auch die Universität beschlossen, dass ich erst später gehe.

Da Esperanto das Hauptkommunikationsmittel mit deinem Vater ist, du also Muttersprachler bist, hast du ja eher eine besondere Beziehung zur Sprache, oder nicht?

Bis ich vier- oder fünfzehn war, ist Esperanto einfach die Sprache, die ich mit meinem Vater spreche, gewesen,

nichts mehr und nichts weniger. Ich bin als Kind nicht auf Kongresse oder so etwas gefahren. Natürlich habe ich irgendwann mal gecheckt: „Oh Mann, Esperanto-Muttersprachler ist ja doch irgendwie ganz cool!“. Das fällt einem aber nicht so direkt auf. Als Muttersprachler ist für dich aber auch alles normal.

Wenn deine Mutter aus Polen und dein Vater aus Japan kommt, wie kann es sein, dass du dann in Deutschland wohnst?

Nach der Hochzeit meiner Eltern hat meine Mutter erst mal ein paar Monate in Japan gewohnt. Dann haben sich meine Eltern aber entschieden, weder in Japan noch in Polen zu leben. Meiner Mutter war die japanische Kultur zu speziell und zu sozialistischen Zeiten war Polen für meinen Vater undenkbar. Unter anderem deswegen wurde Deutschland gewählt.

Und welche Sprache wird jetzt in der Familie zum größten Teil gesprochen?

Meine Eltern sprechen nur Esperanto miteinander. Meine Großmutter aus Polen war dann so begeistert, dass sie auch Esperanto gelernt hat. Im Prinzip könnte man sagen, dass die Familiensprache Esperanto ist.

Esperanto als Muttersprache wird ja von vielen kritisch betrachtet. Findest du es gut und richtig, seine Kinder mit und auf Esperanto zu erziehen, beziehungsweise als Muttersprachler aufwachsen zu lassen?

Ja, denn wenn man sein Kind auf Esperanto erzieht, heißt das, dass beide Eltern einen gewissen unterschiedlichen Background haben müssen. Das ist auch gut für das Kind.

Mit 14/15 ist es dir dann klar geworden, dass Esperanto eine gewisse Sonderstellung hat. War das auch der Zeitpunkt, an dem du aktiver in der Deutschen Esperanto-Jugend geworden bist?

Das war so: Ich war mit meinen Eltern in Frankfurt auf der 100-Jahrfeier des

dortigen Esperantoklubs. Dort traf ich auf Felix Zesch, der zu dieser Zeit Vorsitzender der Deutschen Esperanto-Jugend war. Wir haben ein bisschen geschwätzt und da habe ich das erste Mal gemerkt, dass es auch Jugendliche gibt, die Esperanto sprechen. Bald darauf bin ich auf mein erstes Treffen gefahren und habe mich auch vermehrt für die DEJ engagiert.

Du hast maßgeblich daran mitgewirkt, dass aus dem Internacia Seminario (IS) und der Ago Semajno (AS) das deutsch-polnische Gemeinschaftsprojekt JES wird. Wo liegen deiner Meinung nach die Vorteile?

Mir war immer bewusst, dass zeitgleich zum IS auch in Polen ein Treffen stattfindet. Ich bin ja doch sehr polenverbunden und da habe ich mich geärgert, dass nicht beide Veranstaltungen zusammen stattfanden. Also habe ich gezielt ein bisschen mitgewirkt, sodass dieser Plan dann realisiert wurde.

Wie siehst du die Chancen von Esperanto heute und in der Zukunft?

Es wird nicht den Durchbruch geben, den sich manche Leute vielleicht erhoffen oder erhofft haben. Allerdings könnten speziell die Entwicklungen im Internet dazu führen, dass noch mehr Leute Esperanto lernen und die Welt ein bisschen besser wird (lacht).

Und welche Rolle spielt für dich da die Deutsche Esperanto-Jugend?

Es ist natürlich immer gut, wenn gewisse Sachen geregelt sind. So unterstützt die DEJ als eine Art Dachverband die Jugendlichen in Deutschland, die Esperanto lernen, zum Beispiel, durch Hilfe bei sprachlichen Problemen. Außerdem kann man als Vereinsmitglied natürlich gewisse Vorteile nutzen, sei es Fahrtkostenunterstützung für internationale Treffen oder was auch immer. Das könnte natürlich für einige Leute auch ein Anreiz sein, Esperanto zu lernen.

In Esperanto wurdest du quasi hineingeboren, aber ins DJing wahrscheinlich nicht. Wie bist du denn dazu gekommen?

Ich war vor ungefähr acht Jahren auf einer Party im Nachbardorf und da hat ein DJ aus Russland aufgelegt. Ich war hin und weg, weil das einfach genau die Musik war, die ich privat gehört habe, bloß dass sie gemixt war und einfach ein paar hundert Leute dazu getanzt haben. Dieses Ereignis hat mich dazu bewegt, so etwas Ähnliches zu machen. Es hat natürlich ein paar Jahre gedauert, aber dann habe ich auf ähnlichen Events gespielt. Wenn man das so sehen will, war das die Realisierung eines kleinen Traums.

Und was machst du als DJ so für Musik?

Wenn ich im Normalfall im Club gebucht werde, bewege ich mich schon eher in der elektronischen Richtung, zwischen House, Tech House, Minimal, ..., wobei ich auch mal auf Hochzeiten spiele.

Aber du spielst nicht immer nur alleine. Auf dem JES hast du dich das erste Mal mit Partner dem Esperantopublikum präsentiert. Erzähl doch mal ein bisschen über euch!

Ja, mein Partner heißt auch Leo, ist auch halb Pole, halb Japaner und ich arbeite mit ihm jetzt seit 2 Jahren zusammen als DJ-Duo.

Wo kann man euch hören?

Im Internet, über Facebook, über Myspace, über eine eigene Wordpress-Seite. Da stehen alle Termine. Demnächst spielen wir in der Nähe des Bodensees, in München vermehrt, auch in Wuppertal mal. Außerdem sind wir jetzt für 2 Jahre die offiziellen DJs des Deutschen Alpenvereins auf allen Kletterevents, unter anderem im Olympiastadion in München.

Hörst du privat eigentlich dieselbe Musik, die du auch als DJ auflegst?

Gute Frage! Privat muss ich mich

natürlich mit der Musik befassen, um up-to-date zu sein, aber ich kann nicht 24 Stunden am Tag nur elektronische Musik hören. Es darf auch gerne mal was Klassisches sein, aber auch aktuelle Radiosachen. So ziemlich alles also.

Beeinflusst deine Stimmung auch die Musik, die du machst? Also, wenn du schlecht drauf bist, ist die Musik dann auch schlecht?

Das Publikum merkt natürlich immer ein bisschen, wie man sich fühlt. Aber es passiert selten, dass es mir beim Auflegen schlecht geht, und dadurch, dass man als DJ selbst für die Musik verantwortlich ist, kann man auch das spielen, was einem gerade zusagt, und schlechter Stimmung vorbeugen.

Gibt es irgendeinen Ort, an dem du nochmal unbedingt auflegen möchtest?

Ein Traum wäre das Womb in Tokio, einer der bekanntesten Clubs der Welt. Dort zu spielen wäre so ziemlich das Ziel der DJ-Karriere.

IS, JES, Internacia Junulara Kongreso (IJK), Universala Kongreso (UK), ... Die Liste der Esperantoveranstaltungen, auf denen du bereits für die richtige Musik gesorgt hast, ist lang. Woher kam eigentlich die Idee, auch auf Esperantotreffen aufzulegen?

Das war genau zu dieser Zeit, mit 15/16, als ich mit Esperanto und dann eine kurze Zeit später mit DJing angefangen habe. Da habe ich auch erfahren, dass es auf Esperantotreffen eine Disko und einen DJ gibt. Da hat das alles seinen Anfang genommen, mit dem Roger Borges aus Brasilien. Der hat mir so ein bisschen beigebracht, wie man auf einem Esperantotreffen die Leute bedienen muss.

Das heißt, man muss auf Esperantotreffen die Leute etwas anders bedienen, als in deinem normalen Arbeitsumfeld?

Ja, auf jeden Fall. Die Esperantisten

sind deutlich anspruchsvoller als der normale Cluballtag, denn wenn du im Club gebucht wirst, spielst du ein Genre und das war's. Die Esperantisten hören alles und dann kommen auch noch Leute aus allen möglichen Ländern und wollen dann vielleicht sogar Musik in der Landessprache hören. Das ist schon eine große Herausforderung, Aber das hat mich auch sehr stark geprägt. Auch im Nicht-Esperanto-Bereich bin ich dadurch deutlich flexibler geworden.

Wie viele Esperanto DJs gibt es eigentlich so?

Oh, das ist eine schwere Frage. Ich kenne ungefähr 10.

Da ist die Konkurrenz ja sichtlich klein. Heißt das vielmehr, dass das Publikum oft das nehmen muss, was kommt?

Auf Esperantotreffen ist das Niveau von kulturellen Veranstaltungen sehr unterschiedlich, wobei man sagen muss, dass gerade viele Bands sich wirklich auf Spitzenniveau bewegen. Bei den DJs ist das sehr unterschiedlich, aber die Leute nehmen dann eben, was kommt.

Das JES war dann wohl die letzte Esperantoveranstaltung, bei der man dich sehen und hören konnte. Auf mich hat das Ganze so gewirkt, als wäre es ein echter Marathon gewesen, vom frühen Abend, bis zum späten Morgen die Musik zu machen. War das anstrengend?

Ja, speziell die Silvesternacht ist sehr lang und man muss sich auch ordentlich vorbereiten, sprich vorschlafen, sich mit den richtigen Getränken eindecken, ordentlich was essen, aber dann auch nicht so viel trinken. Das ist eine harte körperliche Anstrengung, aber wenn die Musik und speziell die Stimmung auf der Tanzfläche stimmen, dann zieht das einen so durch die Nacht und man merkt eigentlich gar nicht, dass es wieder hell wird.

Als Esperanto-DJ musst du auch immer einen Blick auf den Esperanto-

Musikmarkt haben. Hast du vielleicht irgendeinen Geheimtipp für uns?

Also, ganz stark im Kommen ist gerade Jonas Marx alias Jonny M. Der macht eine Mischung aus Reggae, Indie, Pop, ... Auch die Stimme gefällt mir, besonders in Verbindung mit den Rhythmen. Der wird auf jeden Fall noch rocken.

Auch wenn Leo jetzt aufgrund von Uni-Stress leider etwas kürzer treten muss, wünschen wir ihm im Job und privat alles Gute. Das nächste Esperanto-Highlight mit ihm wird der IJK in Japan sein, bei dem er das Abendprogramm organisieren und natürlich auch selbst bei der Musik Hand anlegen wird.

•kune• estas la komuna membrogazeto de la Germana kaj de la Aŭstria Esperanto-Junularo (GEJ kaj AEJ). Ekde 2011 ĝi aperas kiel interna revueto de Esperanto aktuel.

Korespond-adreso: Miriam Hufenbach, Carl-von-Ossietzky-Straße 55, 09126 Chemnitz, Germanio.

Retpoŝto: kune@esperanto.de
TTT: <http://www.esperanto.de/kune>

Estraro de GEJ:
Prezidanto: Julia Hell;
Vicprezidanto: Leo Sakaguchi;
Pliaj estraranoj:
Clemens Fries, Sophia Berlin,
Helen Geyer kaj Liesa Alfier

Adreso de GEJ:
Deutsche Esperanto-Jugend e.V.
Einbecker Straße 36, 10317 Berlin, Germanio.

Tel.: +49 30 42857899
Retpoŝto: dej@esperanto.de
TTT: <http://esperanto.de/dej>

Bildoj de la komuna Nederlanda kaj Germana Esperanto-Kongreso



Amuziĝanta publiko spektas la kongresan programon. Foto: Inge Simon



Informstando en la urbo. Deĵoras Alois Eder. Foto: Josef Schiffer